

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.
2 Unakrsno ispituje g. Zečević: [nastavak]
3 P: Dobar dan. Juče smo stali kod dokumenta 1D001361, tabulator 72.
4 Dokument je izveštaj o sprovođenju od 19. juna 1992. godine. Dostavljen je od
5 strane Vašeg načelnika odeljenja Zorana Jošića.
6 G. ZEČEVIĆ: Vidim da ga nemamo još na e-court. 1D001361.
7 P: Radi se... radi se o sprovođenju tri lica: Savić Miroljuba, Krajišnik
8 Dragana i Miljković Milana, i to dana 17. jula 1992. godine. Vidite to?
9 O: Da.
10 P: Ova tri lica... po njihovim imenima može se zaključiti da su
11 pripadnici srpske nacionalnosti, zar ne?
12 O: Pa, po imenima bi se moglo zaključiti.
13 P: U prilogu ovog dokumenta je i krivična prijava zbog krivičnog dela
14 razbojništva u kome je oštećen Na...Ne...Nezirović Irfan iz Banja Luke, gde je
15 otuđeno... čime su od tog lica uzeli 1.500 dinara. Vidite na prvoj strani u
16 obrazloženju?
17 O: Da, da, vidim. Tako je.
18 P: Hvala Vam. Ostatak dokumenta su dokumentacija u prilogu krivične
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prijave, zar ne?
2 O: Tako je. Dokazni materijal.
3 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja predlažem da se ovaj dokument uvede u
4 dokaze.
5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se. Molim da se označi.
6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D207, časni
7 Sude.
8 G. ZEČEVIĆ:
9 P: Gospodine, samo jedno... samo jedno bih još pitanje u vezi ovog
10 dokumenta koji je sada uveden. Gospodin Nezirević Irfan, oštećeni iz... iz Banja
11 Luke, je muslimanske nacionalnosti, zar ne?
12 O: Po imenu i prezimenu trebalo bi da bude tako.
13 P: Hvala Vam.
14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude. Bila sam malo
15 dekoncentrirana. Ne znam da li je svjedok rekao da je vidio ranije taj dokument.
16 Jer ako nije, možda ga treba samo označiti za evidenciju.
17 G. ZEČEVIĆ: Ja sam postavio to pitanje. Ovo je dokument koji je potpisao
18 njegov...
19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja se ispričavam.
20 G. ZEČEVIĆ: Dolazi iz SJB Banja Luka. Hvala.
21 P: Ja Vas molim da pogledate dokument... tabulator 100, 1-0-0. To je
22 dokument 1D031872.
23 O: Da.
24 P: Ja neću uvoditi ovaj dokument. Samo hoću da Vas pitam: na strani 2
25
26
27
28
29
30

1 tog dokumenta je dopis Javnog tužilaštva u Banja Luci od 22. jula 1992. godine i
2 u potpisu je zamenik javnog tužioca Enver Kerenović. Da li Vam je poznat
3 gospodin Kerenović, zamenik javnog tužioca Opštinskog...Osnovnog javnog
4 tužilaštva u Banja Luci?

5 O: Poznato mi je po imenu i prezimenu, ali čoveka lično ne znam.

6 P: Recite mi: zar nije tačno da se radi o licu muslimanske
7 nacionalnosti?

8 O: Po imenu i prezimenu trebalo bi da bude tako.

9 P: Hvala Vam. Recite mi, us... u Osnovnom javnom tužilaštvu u Banja Luci
10 i u... i u sudu... Osnovnom sudu u Banja Luci, a i u višim organima - znači,
11 Višem tužilaštvu i Višem sudu je bilo - znate li koliko je bilo možda zaposleno
12 lica muslimanske nacionalnosti?

13 O: Ne znam.

14 P: 1992. godine?

15 O: Ne znam.

16 P: Hvala. Da li Vam je poznat... poznato da je jedan od istražnih sudija
17 bio muslimanske nacionalnosti, Mirsad... Ne mogu ja... ja sam sad... pobeglo mi
18 je ime. Je l' se Vi... sećate se /nerazgovetno/?

19 O: Ne mogu se ni ja sjetit.

20 P: Hvala Vam. Ja pretpostavljam da će gospodin Krgović Vas podsetiti sa
21 tačnim imenom tog lica.

22 Molim Vas da pogledate dokument 101. To je 1D011037, tabulator 101.

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vidite, to je depeša od CSB Banja Luka dostavljena stanicama javne
2 bezbednosti, svima na regiji; potpisao načelnik sektora Đuro Bulić. Vidite to?

3 O: Vidim.

4 P: Ovo je depeša kojom se obaveštava te... obaveštavaju sve stanice
5 javne bezbednosti o događaju koji se desio kada su nepoznata lica iz vatrenog
6 oružja pucala po verskom objektu, znači, samostanu i župnoj crkvi u Bosanskom
7 Aleksandrovcu, i o čemu je Biskupski ordinarijat Banja Luka obavestio Centar
8 službi bezbednosti. Se sećate tog događaja?

9 O: Ne sjećam se događaja, ali vidim iz sadržaja depeše da je tako.

10 P: Da li se sećate da ste dobili ovu depešu?

11 O: Ne mogu se sjetiti.

12 P: Ali obzirom da je dostavljena stanicama javne bezbednosti, svima na
13 regiji, sigurno je da je dostavljena i stanici javne bezbednosti Banja Luka, zar
14 ne?

15 O: Pa, nema razloga da ne bude tako.

16 P: U stavu 2 vidite da s... da načelnik sektora kaže da su evidentni
17 napadi na verske objekte i na drugim mestima na regiji i... i... i daje
18 instrukciju da je potrebno preduzeti mere i radnje radi sprečavanja ovakvih
19 događaja te identifikaciju izvršilaca do sada prijavljenih događaja.

20 O: Da.

21 P: Vidite to?

22 O: Vidim to.

23 P: Da li ste Vi u okviru Vaše nadležnosti u Stanici javne bezbednosti
24
25
26
27
28
29
30

1 Banja Luka preduzeli mere i radnje radi sprečavanja dop... napada na verske
2 objekte i eventualne identifikacije izvršilaca do s... do tada prijavljenih
3 događaja?

4 O: Mi smo sigurno, u skladu sa ovom depešom prenijeli, na... na
5 sastancima... prenijeli naređenja. Ovo su dobile policijske stanice na području
6 Stanice javne bezbjednosti Banja Luka. Oni dobiju tu depešu kad dobijem i ja u
7 sjedištu. Znači, oni to dobiju i naravno da se toga moraju pridržavati.

8 P: Hvala.

9 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, predložio bih da se uvede ovaj dokument u
10 dokaze.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvojeno i bit će označeno kao...

12 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] ... kao dokazni predmet 1D /u engleskom
13 transkriptu: "1D208"/.

14 G. ZEČEVIĆ:

15 P: Sad Vas molim da pogledamo dokument... tabulator 102, 1D031955.

16 O: Da.

17 P: Radi se o izveštaju o lišenju slobode i sprovođenju. Datum je 1.
18 avgust 1992. godine. Upućen je iz Stanice javne bezbednosti Banja Luka. Potpisao
19 Vaš načelnik odeljenja gospodin Zoran Jošić. Vidite to?

20 O: Da.

21 P: I ovaj izveštaj je upućen Osnovnom javnom tužilaštvu Banja Luka?

22 O: Da. Radi se o izvješ...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Samo... samo momenat. Nemamo dokument na... na *e-court*u, na
2 elektronskoj sudnici.

3 G. ZEČEVIĆ: 1D031955. To je taj dokument koji smo malopre komentarisali.

4 P: Ja sam Vas prekinuo kada ste počeli da odgovarate. Ja sam Vam rekao
5 da je ovaj dokument dostavljen Osnovnom javnom tužilaštvu u Banja Luci -
6 izveštaj o lišavanju slobode i sprovođenju - i Vi ste odgovorili: "Da, to je
7 izveštaj..." i onda sam ja Vas prekinuo.

8 O: Da, to je izvještaj o lišavanju slobode i sprovođenju lica nad kojima
9 je određena mjera pritvora. Gore piše "pritvor", u gornjem desnom uglu.

10 P: Hvala. Na strani 2 ovog dokumenta je krivična prijava, iz koje možemo
11 utvrditi da je Pranjač... Pranjčić Marijan, inače po nacionalnosti Hrvat,
12 pritvoren i protiv njega pokrenut krivični postupak zbog osnova sumnje da je 31.
13 jula 1992. godine iz vatrenog oružja - pa piše u zagradi - "pravljenje lovačke
14 puške kalibra 16mm" usmrtio Kozić Ivicu, rođenog 1966. godine u Banja Luc... u
15 Ban...Banja Luci. Vidite to?

16 O: Da, tako je.

17 P: Kozić Ivica - po imenu i prezimenu moglo bi se zaključiti da se
18 također radi o licu hrvatske nacionalnosti, znači, "oštećeni"?

19 O: Da, moglo bi se zaključiti da se radi o licu hrvatske nacionalnosti.

20 P: Hvala Vam.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, ovo što ste čitali
22 nije na ekranu.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: Oprostite, ne razumijem Vas.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ovaj dio dokumenta koji čitate nije na
3 ekranu.

4 G. ZEČEVIĆ: Pa, ja sam rekao stranica 2 dokumenta. Jeste.

5 PREVODILAC: Gospođa Korner nije uključila mikrofona.

6 G. ZEČEVIĆ: To bi trebalo biti na prethodnoj stranici u verziji na
7 engleskom. Oprostite.

8 [simultani prevod] Da, to je...

9 Hvala, gospođo Korner.

10 P: [na B/H/S-u] To je taj dokument gde se vidi da je osumnjičen... da je
11 lišio života gospodina Kozić Ivicu, rođenog 1966., iz Banja Luke. I Vi ste mi
12 potvrdili da se najvjerojatnije u odnosu na oštećenog takođe radi o licu
13 hrvatske nacionalnosti, zar ne?

14 O: Da.

15 P: Hvala Vam.

16 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora - obzirom da je ovo dokument Stanice
17 javne bezbednosti Banja Luke, znači, krivična prijava, izveštaj i dokumenti u
18 prilogu krivične prijave - ako nema primedbe, predlažem da se uvede u dokaze.

19 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, bojim se da sam
20 se pogubio. Možete li me podsjetiti koji je to broj razdjelnika u Vašem
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 registratoru?

2 G. ZEČEVIĆ: 102.

3 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] 102. To bi dakle bilo 1D001955?

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] 1D031955.

5 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. Ali čini mi se da nešto nije
6 u redu s Vašim spiskom.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, možete li mi pomoći
8 da mi kažete sljedeće: premda smo prethodna dva dokumenta uvrstili u spis jer
9 nije bilo prigovora, možete li mi samo reći koja je svrha toga da ovi dokumenti
10 postanu dokazni predmet? Ukratko, molim.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, Tužilaštvo tvrdi da je u
12 relevantnom periodu navedenom u Optužnici MUP Republike Srpske vršio lažne,
13 navodne istrage koje su tek trebale poslužiti kao maska i nisu krivično gonili
14 ljude niti podnosili krivične prijave sudovima u odnosu na počinitelje kaznenih
15 djela nad nesrbima. E sad, ono što ja ovdje želim utvrditi, a što je svjedok i u
16 suštini potvrdio, jest da na samom početku Stanica javne bezbednosti Banja Luka,
17 kojoj je on bio na čelu, jest činila sve u skladu sa zakonom, štitila sve
18 građane bez obzira na njihovu nacionalnost, bez obzira na to tko je bio žrtva, a
19 tko počinitelj. I to je svrha ovoga što ja trenutno radim.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A Vi u prilog tome želite, dakle,
21 uvrstiti koliko dokumenata ukupno?

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, još jedan dokument.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Onda se usvaja i dobit će broj
24 dokaznog predmeta.

25 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

26 GĐA PREVODILAC: Tajnica nije uključila mikrofon.

27

28

29

30

1 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D209, časni Sude.
2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.
3 P: [na B/H/S-u] I kao što sam rekao Sudskom veću, molim Vas da otvorite
4 dokument 107, 1D010044. To je takođe izveštaj o lišavanju slobode i sprovođenju.
5 Datiran je 19. avgust 1992. godine. Dostavljen je od strane Stanice javne
6 bezbednosti Banja Luka. Vaš načelnik odeljenja Zoran Jošić je potpisao i odnosi
7 se na lišenje slobode izvesnog Žilić Selvira od, verovatno, majke Fatime iz
8 Banja Luke. Vidite to?
9 O: Da, vidim.
10 P: Žilić Selvir po... po svojoj nacionalnosti je Rom, ali je muslimanske
11 veroispovesti, zar ne?
12 O: U krivičnoj prijavi piše da je Rom.
13 P: Hvala Vam. U... na drugoj strani ovog dokumenta koji je krivična
14 prijava stoji opis krivičnog dela i kaže da je odgovoran zbog izvršenog
15 krivičnog dela ubistva na taj način što je u verbalnom sukobu lišio života... na
16 taj način što je bacio ručnu bombu na Ramadan Šabana. Ja Vas... ja molim samo
17 druga... četvrta stranica na engleskom - sada dobijam informaciju. Vidite to?
18 O: Da, da, vidim.
19 P: Hvala Vam. U prilogu ovog... ove krivične prijave se nalaze dokumenti
20 koji su sastavni deo te krivične prijave.
21 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih predložio da se i ovaj dokument
22 uvede u dokaze.
23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i dobiva broj.
24
25
26
27
28
29
30

1 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D210.

2 G. ZEČEVIĆ:

3 P: Gospodine Tutuš, ja sada imam tri dokumenta koja želim da Vam
4 pokažem, koji su karakteristični, ali moram samo da Vas prethodno pitam: tačno
5 je da postoji mogućnost i... mogućnost svakog građanina - da... da kažem -
6 podnese usmenu krivičnu prijavu na taj način što dođe u stanicu javne
7 bezbednosti i dežurnom radniku ispriča događaj i podnese krivičnu prijavu, zar
8 ne?

9 O: Po zakonu, svaki građanin koji sazna za izvršeno krivično djelo dužan
10 je da to prijavi.

11 P: To, naravno, uključuje i oštećenog, zar ne?

12 O: Naravno.

13 P: Hvala Vam. Ja bih Vam sada onda pokazao dokument 111. Tto je
14 1D002029. To je takođe dokument iz Vaše Stanice javne bezbjednosti. 111.

15 To je dokument iz Vaše Stanice javne bezbjednosti. Potpisao je ponovo
16 načelnik odeljenja Zoran Jošić. Dostavljeno je 8. septembra 1992. godine
17 Osnovnom javnom tužilaštvu, a ovde se kaže da je... da je to zapisnik o prijemu
18 usmene krivične prijave koju je podnio Dujma Suljo radi ubistva u pokušaju - kao
19 što ćete videti na sledećoj strani - gde je zaustavljen od strane tri
20 uniformisana lica i oni su pucali sa zadnje strane po automobilu u kome se on
21 vozio. Vidite to?

22 O: Da, vidim.

23 P: Dujma Suljo - po imenu i prezimenu bi trebalo da je muslimanske
24 nacionalnosti, zar ne?

25 O: Za pretpostaviti je da je tako. Moguće je da je Rom islamske
26 vjeroispovijesti.

27 P: U svakom slučaju, nesrbin?

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Hvala Vam.

3 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio da se ovaj dokument
4 uvede u dokaze.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i daje mu se broj.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D211, časni Sude.

7 G. ZEČEVIĆ:

8 P: Još jedan primer ovake usmene krij...krivične prijave je tabulator
9 82; 1D001828. 82. To je izveštaj o prijemu usmene krivične prijave. Takođe je
10 potpisao Vaš načelnik odeljenja Zoran Jošić. Datum je 15. juli 1992. godine. Na
11 drugoj strani ovog dokumenta - molim da se okrene - je zapisnik o prijemu usmene
12 krivične prijave, gde se navodi da je građanin Zilkić Ismet iz Zavidovića -
13 rođen je u Zavidovićima, sa prebivalištem u Banja Luci - podneo krivičnu prijavu
14 protiv N.N. lica zbog krivičnog dela razbojništva. Vidite to?

15 O: Da, vidim.

16 P: Ponovo pitanje: Zilkić Ismet - trebalo bi da je muslimanske
17 nacionalnosti? U svakom slučaju, nesrpske, zar ne?

18 O: Tako je.

19 P: Hvala Vam.

20 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio da se i ovaj dokument
21 uvede u dokaze.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i daje mu se broj.

23 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D212.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Bez obzira što trebam reći da sam ja
25 zbunjen da se radi o pismenom izveštaju o usmenoj prijavi. Nastavite, gospodine
26 Zečeviću. Ovo sam samo rekao usput.

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ:
2 P: Molim Vas da okrenete tabulator 87. To je sledeći dokument. 1D006703,
3 87 tabulator.
4 O: A da.
5 P: Da bismo... da bismo... da bismo pomogli Sudskom veću da razume
6 proceduru kakva je postojala... Kada lice dođe - oštećeni ili bilo koji drugi
7 građanin koji podnosi krivičnu... usmenu krivičnu prijavu - on se obraća
8 dežurnom radniku u stanici javne bezbednosti ili stanici milicije, zar ne?
9 O: U... u bilo kojoj insti... policijskoj instituciji on će biti upućen
10 na pravo mesto.
11 P: I kada kažete "biće upućen na pravo mesto", onda se taj... to lice...
12 to građansko lice upućuje kod jednog od inspektora koji sačinjava pismeni
13 zapisnik o prijemu usmene krivične prijave i u tom zapisniku on navodi, odnosno
14 prenosi ono što je to lice koje je pristupilo u policijsku instituciju njemu
15 reklo i...
16 O: Tako je.
17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.
18 G. ZEČEVIĆ:
19 P: I nakon toga taj zapisnik... zapisnik, pismeni zapisnik koji
20 sačinjava policija se u ovakvoj formi dostavlja nadležnom javnom tužiocu, je li
21 tako, na dalji postupak?
22 O: Tako je.
23 P: Hvala. Sada da pogledamo ovaj dokument. Ovo je isto dokument - datum
24 13. juli 1992. godine - dostavljen Osnovnom javnom tužilaštvu Banja Luke od
25 strane Vašeg načelnika odeljenja gospodina Zorana Jošića, a to je zapisnik o
26
27
28
29
30

1 krivičnoj prijavi koju je podneo izvesni Pranjić Ivan zbog krivičnog dela "teški
2 oblici razbojništva", zar ne? To piše na prvoj strani.

3 O: Tako je.

4 P: Na drugoj strani ovog dokumenta je ovaj konkretni zapisnik koje je
5 sačinilo ovlašćeno službeno lice, a prijavitelj u levom donjem uglu, vidimo,
6 potpisao. Znači, lice koje je prijavilo to krivično delo, ono potpisuje ovaj
7 zapisnik, zar ne?

8 O: Tako je.

9 P: Iz tog zapisnika vidimo da Pranjić Ivan od oca Anto, iz 1937., po
10 zanimanju taksista, podnosi krivičnu prijavu protiv trojice ljudi u maskirnim
11 uniformama koji su mu tražili novac, pa su ušli u kuću - on morao je da ih
12 odvede u... primorali ga da ih odvede u kući - i tamo su mu oduzeli neki iznos
13 od 12.000 austrijskih šilinga, 1.550 švajcarskih franaka i 90 američkih dolara.
14 Vidite to, zar ne?

15 O: Da.

16 P: Pranjić Ivan od oca Anto bi trebalo da je hrvatske nacionalnosti, zar
17 ne?

18 O: Da.

19 P: Zahvaljujem.

20 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih predložio da se ovaj dokument
21 uvede u dokazne... u dokaze.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i daje mu se broj.

23 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D213.

24 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, mislio sam da
25 imate samo još jedan -

26 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, još jedan krivični dosije kako bismo
27 pokazali da je postojala mogućnost da se podnese i usmena krivična prijava, da

28

29

30

1 je to bila jedna od mogućnosti na raspolaganju građanima u skladu sa zakonom. I
2 ja molim da se uvede u spis.

3 Cijenim Vaše strpljenje.

4 Ja Vas molim sada, samo ilustracije radi, da pokažemo Sudskom veću tri
5 grupe dokumenata, od kojih ćemo komentarisati samo po jedan ili dva. Molim Vas
6 dokument 118 - to je 1D031857.

7 P: Činjenica je, gospodine Tutuš, zar ne, da je Centar službi
8 bezbednosti Banja Luka za celu teritoriju pod njenom nadležnošću vršio tzv.
9 usluge kriminalističko i... kriminalističke tehnike, zar ne?

10 O: Da. Jedino su oni imali kriminalističku tehniku i uređaje kojim su
11 mogli da pruže takve usluge.

12 P: Kada govorimo o tome - kriminalistička tehnika, samo da pojasnimo, i
13 o uređajima koje poseduju - tu se radi, između ostalog, o daktiloskopskim
14 veštačenjima, zar ne? Utvrđivanjima identiteta preko pap... preko otisaka
15 prstiju, zar ne?

16 O: Da, razna vještačenja.

17 P: Veštačenje vatrenog oružja i eksploziva, zar ne?

18 O: I to.

19 P: Veštačenje prisustva barutnih čestica, popularno nazvano "parafinska
20 ruka...rukavica", zar ne?

21 O: Da, tako je.

22 P: I za sve... za sve stanice javne bezbednosti na teritoriji Centra
23 službe bezbednosti, u slučaju da je radi otkrivanja učinioca ili bitnih elementa
24
25
26
27
28
29
30

1 krivičnog dela, stanice javne bezbednosti bi se dopisom i zahtevom obratile
2 Centru službi bezbednosti za izvršenje takvih speicjalističkih veštačenja, zar
3 ne?

4 O: Tako je.

5 P: Pogledajte ovaj dokument, 14. avgust 1992. godine. Predmet je
6 daktiloskopsko veštačenje, a iz obrazloženja je vidljivo da se radi o
7 veštačenju, pregledu otisaka prstiju koji su fiksirani nakon ubistva Vandij
8 Zlate, Jović Božidara i Lipovac Ante u restoranu "Romantika" u Banja Luci. Je l'
9 vidite li to?

10 O: Da, vidim. Tako je.

11 P: Potpisao je načelnik odeljenja Milorad Đurić. Je l' Vam poznat?

12 O: Milorad Đurić.

13 P: Đurić, izvinjavam se.

14 O: Da, poznato mi je.

15 P: On je bio...

16 O: On je bio načelnik odeljenja za poslove kriminaliteta ili sektora.
17 Mislim da se zvao "sektor"... možda "odeljenje" za poslove kriminaliteta u
18 Centru službi bezbednosti.

19 P: Je li Vam poznato da su ovde oštećeni - znači, ubijena lica Vandij
20 Zlata, Lipovac Ante - lica hrvatske nacionalnosti? Je l' Vam to poznato?

21 O: Po imenu i prezimenu moglo bi biti tako da su hrvatske nacionalnosti,
22 ali meni ovo konkretno nije poznato... detalji iz predmeta.

23 P: Hvala Vam. Ja bih Vas molio da pogledate stranicu 2. To je zahtev za
24 veštačenje dostavljen Centru službi bezbednosti, zar ne?

25 O: Ovdje gdje je potpis Milorada Đurića oni nas obavještavaju o
26 rezultatima vještačenja. Oni nas obavještavaju o rezultatima vještačenja.

27 P: Ali stanica... sledeća stranica broj 2 je Vaš zahtev njima za
28
29
30

1 veštačenje tih... to daktiloskopsko veštačenje na koji Vas /sic/ oni
2 obaveštavaju na stranici 1, zar ne?

3 O: Ovdje je potpis Nedžada Jusufovića. Mislite na to?

4 P: Da.

5 O: Nedžad Jusufović je radnik Centra... radnik Centra. Gore kaže "Odsjek
6 za poslove i zadatke kriminalističke tehnike i kontradiverzione zaštite". To
7 odjeljenje je u s... u sastavu Centra službi bezbjednosti. E sad, da li je taj
8 formular iskorišten, ne mogu da se izjasnim. Moguće je da je o... po ovom
9 postupao Centar službi bezbjednosti u cijelosti - po ovom predmetu.

10 P: Šef odseka Nedžad Jusufović u CSB-u, koga ste sada prepoznali, je
11 muslimanske nacionalnosti, zar ne?

12 O: Jeste.

13 P: I on je radio u Centru službi bezbednosti Banja Luka u 1992. godini?

14 O: Da, on je bio šef odsjeka za tehniku.

15 P: Hvala Vam.

16 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, obzirom da sam ukazivao na ove dokumente, ja ne
17 znam da li da ih podnosim sada Sudskom veću ili da... da naknadno... pošto imam
18 grupu tih dokumenata koji su potpuno identični: veštačenje, daktiloskopsko, itd.
19 Ja sada nisam siguran da li da... da li će Sudsko veće prihvatiti moju sugestiju
20 koju sam pre samog početka unakrsnog ispitivanja ovog svedoka dao.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] O koliko dokumenata govorimo, gospodine
22 Zečeviću, otprilike?

23 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, oko... u odnosu na ovu vrstu veštačenja -

24

25

26

27

28

29

30

1 Daktiloskopsko, znači, veštačenje - imam još pet dokumenata pored ovog.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Opet nisam sigurna kako se ovo može
3 uvesti preko ovog svjedoka koji ne zna ništa o dokumentima, koji ih nikad nije
4 vidio. I koliko sam ja shvatila, koliko nam je on sâm rekao, on ne zna ništa o
5 tom odjelu za sprječavanje kriminala... ili kako se već zove. Ja nemam ništa
6 protiv toga da se to označi za evidenciju dok ne dođe odgovarajući svjedok, ali
7 ne da se usvoji na temelju pravila koja sada imamo o tome kako se dokumenti
8 uvode.

9 G. ZEČEVIĆ: Ja ovde imam nekih od dokumenata koji su dokumenti koji
10 potiču direktno iz Stanice javne bezbednosti Banja Luka, ali zbog vremena nisam
11 želeo da... da idem tim putem pa da svaki pojedinačno dokument markiramo za
12 identifikaciju, koji potiče sa druge strane, a oni koji su iz Stanice javne
13 bezbednosti Banja Luka da se uvode. Ali ja nemam ništa protiv sugestije da svi
14 ti dokumenti budu markirani za identifikaciju, pa da naknadno, kroz nekog drugog
15 svedoka, te dokumente uvedemo u sudski spis.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, prije nego što donesemo
17 odluku, iako je gospodin Zečević ovako formulirao stvari, da li postoji bilo
18 kakvih problema što se tiče ovih Vaših ograda, s obzirom da se to napravi preko
19 osobe koja može identificirati sistem, metode i praksu?

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, časni Sude. Svjedok sâm po sebi nije
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 nadovezujemo na ono što je pokrenula gospođa Korner - pitanje autentičnosti.
2 Također nismo sigurni da iskaz ovog svjedoka do sada potvrđuje da je on upoznat
3 sa sistemom, tipom dokumenata ili sa postupcima. Zamolit ću da nam možda pružite
4 još neku dodatnu pomoć i odgovore u vezi sa ova dva pitanja.

5 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, u odnosu na ovu prvo... na ovaj... na prvo
6 pitanje, ja mislim da sam jučer već govorio o tome odakle potiču dokumenti; da
7 nam potiču iz Biroa Republike Srpske za istraživanje ratnih zločina. Ja takođe
8 tvrdim ponovo da apsolutno Tužilaštvo poseduje ove dokumente pošto su to
9 dokumenti iz arhive Centra službi bezbednosti Banja Luka. Međutim ako Tužilaštvo
10 i dalje to osporava, mi ćemo na kraju biti prinuđeni da dovedemo svedoka koji će
11 da potvrdi da su ti dokumenti zaista preuzeti od strane KFOR-a 1998. godine i
12 poslati ovamo Tužilaštvu. A... mislim, time ćemo samo dodatno gubiti vreme, ali
13 ja mislim da... da je... da je to sasvim zadovoljavajuće što se Odbrane tiče u
14 odnosu na autentičnost ovih dokumenata.

15 A ovo okolo ovog drugog pitanja časnog Suda, ja ću pitati svedoka da...
16 da objasni. Hvala Vam.

17 P: Gospodine Tutuš, ja sam Vas pitao da li Vam je poznato da je Centar
18 službi bezbednosti jedini imao kriminalističku tehniku koju... i uslove za
19 vršenje ovih specijalističkih veštačenja za celu teritoriju koja je potpadala
20 pod Centar službi bezbednosti Banja Luka. Vi ste odgovorili potvrdno, zar ne?

21 O: Tako je. Stanica javne bezbednosti Banja Luka uopšte nije imala
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 kriminalističke tehnike.

2 P: Da li ste, gospodine Tutuš, tokom Vašeg rada kao načelnik stanice
3 javne bezbednosti Banja Luka ikada koristili usluge kriminalističke tehnike
4 Centra službi bezbednosti Banja Luka?

5 O: Stalno smo koristili njihove usluge.

6 P: Objasnite nam, molim Vas, vrlo kratko, proceduru kako ste to radili.

7 O: Pa, uzmimo naprimjer ako se dogodi ubistvo ili neko krivično djelo,
8 provalna krađa, pa se na licu mjesta pronađu... ustvari, na lice mjesta izlazi
9 ekipa za vršenje uviđaja, zajedno sa istražnim sudijom. Nekad... često je
10 i...izlazio i javni tužilac. I na licu mjesta tehničari fiksiraju tragove
11 krivičnog djela. Tu se najčešće nalaze... nađu određeni predmeti, predmeti koji
12 su poslužili za provalu ili predmeti koji su poslužili naprimjer za izvršenje
13 ubistva. Onda se ti tragovi fiksiraju, zadokumentuju, pravi se
14 fotodokumentacija, izuzimaju se tragovi i predmeti se dostavljaju
15 Kriminalističkoj tehnici sa zahtjevom da se izvrše određena vještačenja i daju
16 im se pitanja na koja Tehnika treba da odgovori. To je.

17 P: Evo ovde na... na ovom... na ovom... na monitoru imate jedan formular
18 zahteva za veštačenje. Da li je to, otprilike, sadržaj zahteva za veštačenje
19 koji ste vi dostavljali - ili sličan tome - koji ste vi dostavljali Centru
20 službi bezbednosti sa zahtevom za kriminalističko-tehničko veštačenje?

21 O: Ovo nije naš zahtjev za vještačenje. Ovo je odgovor Kriminalističke
22 tehnike na naš zahtjev. Ja ne vidim ovdje našeg zahtjeva. Al' ovo je odgovor...
23 ovo što vidimo: "Zahtjev za vještačenje".

24 P: To Vam je 118, druga strana.

25 O: Da, vidim, vidim.

26 P: Gospodine, ja znam da to nije vaš zahtev. To mi je jasno. Objasnili
27 ste to. Ja Vas pitam: da li ste vi kao Stanica javne bezbednosti slične zahteve
28 ili slične sadržine dostavljali Centru službi bezbednosti za potrebe

29

30

1 kriminalističko-tehničkog veštačenja?

2 O: Tako je. Tako je.

3 P: Ja Vas molim sada da okrenete stranu 5 ovog dokumenta, ovog istog
4 dokumenta, 118, strana 5. To je krivična prijava i odnosi se upravo... datum je
5 17. avgust 1992. godine.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, ako sada nastavljate
7 izvoditi dokaze u smislu onog drugog pitanja koje smo mi postavili, mi smo, što
8 se toga tiče, zadovoljni. Naša je odluka bila da dokumenti mogu biti označeni za
9 evidenciju ne dok se sačeka neki drugi svjedok koji bi dokazao njihovu
10 autentičnost, nego dok se ne razriješi samo pitanje autentičnosti na neki način.
11 Dakle, mi smo zadovoljni ovim odgovorima i onim što smo čuli od svjedoka.

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam. Koliko sam shvatio, da li se -
13 samo da Vas pitam - da li se to odnosi na cijeli komplet dokumenata ili samo na
14 ovaj dokument?

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, na cijeli komplet. Mislim da je
16 dogovor bio takav da se uzme jedan primjerak i da dalje radimo prema
17 pretpostavci da taj primjerak točno predstavlja cijeli niz dokumenata. Sad, da
18 li je to tako ili ne, to ćemo vidjeti, ali za sada radimo na toj osnovi.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala. Imam ukupno šest dokumenata koje
20 treba označiti za evidenciju.

21 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmeti 1D214 do
22 1D219; označeno za evidenciju, časni Sude.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ako je od koristi u vezi sa ovim prvim
3 pitanjem - kako se ne bismo stalno ustajati i raspitivati se koji je izvor
4 dokumenata, itd. - ako bi nam Obrana bila spremna dostaviti izjave osoba koje
5 govore: ovo je iz banjalučkog CSB-a ili pak sa web stranice generala Praljka -
6 ne znam, otkud već bilo, onda ćemo znati i onda ćemo se mi dalje raspitivati -
7 jednostavna stvar - i mislim da ćemo na taj način uštediti puno vremena.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

9 PREVODILAC: Sudija Delvoie nije uključio mikrofona.

10 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Prvi dokument je 118, a ovi drugi,
11 koje brojeve nose?

12 PREVODILAC: Gospodin Zečević nije uključio mikrofona.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pročitacu dokumente. Prvi dokument je
14 razdjelnik 118. To je 1D031857. Sljedeći dokument: razdjelnik 92, dokument
15 1D005936. Sljedeći dokument: razdjelnik 91, 1D006090. Sljedeći dokument:
16 razdjelnik 90, broj 1D006095. Sljedeći dokument: razdjelnik 86, 1D005940.
17 Posljednji dokument: razdjelnik 81, 1D030457.

18 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

20 P: [na B/H/S-u] Gospodine, ja Vas molim da pogledamo sada dokument iz
21 druge grupe. To je veštačenje vatrenog oružja. To je tabulator 71, 1D031845. Je
22 l' ste našli dokument?

23 O: Da, našao sam.

24 P: To je datum 19. juni 1992. godine. To je izveštaj o veštačenju
25 vatrenog oružja vezano za ubistvo Selimović Admira iz Sanice, koji se desio 27.
26 aprila 1992. godine, gde načelnik odeljenja, isti Milorad Đurić, dostavlja ovaj

27

28

29

30

1 dokument Stanici javne bezbednosti Ključ, zar ne?

2 O: Tako je.

3 P: Predmet je veštačenje vatrenog oružja, a Selimović Admir - po imenu
4 bi mogli da pretpostavimo da se radi o licu muslimanske nacionalnosti, zar ne?

5 O: Tako je.

6 P: Kao što ste mi ranije potvrdili, i Vi ste kao Stanica javne
7 bezbednosti Banja Luka, poput - u ovom slučaju Stanice javne bezbednosti Ključ -
8 slali Centru službi bezbednosti, Kriminalističkoj tehnici, zahteve za veštačenje
9 vatrenog oružja, vezano za neka ubistva, zar ne?

10 O: Da.

11 P: I u... ta procedura je bila potpuno identična sa procedurom koju smo
12 objašnjavali u vezi veštačenja, daktiloskopskog, zar ne?

13 O: Tako je.

14 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, ja se nadam da nema potrebe da dalje razmatramo
15 ovo. Ja imam 13 dokumenata iz ove kategorije i, ako se slažemo, da i ovi
16 dokumenti budu na isti način markirani za identifikaciju.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne. Banja Luka - slažem se. Ključ i razne
18 druge stanice... Imali ste dovoljno mogućnosti da na pravi način izvodite
19 dokaze, a ne preko ovog svjedoka. Na temelju toga ulažem prigovor.

20 G. ZEČEVIĆ: Gospođa Korner očigledno nije shvatila. Ovde se radi o
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 dokumentima Centra službe bezbednosti Banja Luka, njihove... kriminalističko-
2 tehničkog odela koji je radio veštačenja za celu teritoriju Krajine - znači,
3 celu teritoriju koju pokriva Centar službi bezbednosti - za sve slučajeve i za
4 sve stanice javne bezbednosti. Znači, radi se o dokumentima Centra službi
5 bezbednosti Banja Luka, a odnose se na određena ubistva širom teritorije
6 Bosanske Krajine.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, to razumijem, ali ono što sada kažem
8 je da ima odgovarajućih svjedoka preko kojih je Obrana ovo mogla predočiti.
9 Ustvari, ne njega nisam pozvala... iz Ključak, ali u svakom slučaju, ovo se mora
10 uvesti preko ljudi koji mogu govoriti o okolnostima, ako je to uopće moguće i
11 kada je moguće. Ja nisam provjerila druge dokumente, ali ako budemo se bavili
12 drugim mjestima kao što je Sanski Most ili drugim ljudima, onda to treba
13 predočiti svjedocima koji o tome imaju saznanja.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, kao prvo, recite da li
15 se Vaš prigovor odnosi se na pokušaj označavanja cijelog tog svežnja dokumenata
16 prema jednom primjerku ili zbog toga što ovaj svjedok ne može govoriti o ovim
17 dokumentima, jer ukoliko se radi o potonjem, koliko sam ja shvatio dosad
18 izvedene dokaze i svrhu zbog kojih se dokumenti predočavaju... je kako bi se
19 ilustriralo šta se zbivalo, tj. da se to uspoređi sa istinitošću ili tačnošću
20 sadržaja prijave. Mi imamo poteškoće da vidimo prema kojoj bi kompetenciji ovaj
21 svjedok mogao autoritativno govoriti o sistemu i metodi koji je vladao u to
22 vrijeme. Mislim da Obrana nije ispunila taj prag. Da li je to ono što kažete?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ako se to radi radi prikazivanja sistema,
2 to bi bilo točno, ali mislim da to nije razlog. Oni se nude na usvajanje, s time
3 da oni pokazuju istinitost sadržaja, da se recimo pokaže da je istraga se
4 odvijala za svaku od ovih prijava koje sada vidimo. Tako shvaćam ja gospodina
5 Zečevića, a on klima glavom.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možda sam ja previše pojednostavio
7 stvari. Svakako se ne radi samo o sistemu, ali koliko sam ja razumio, bez obzira
8 na tezu Tužilaštva, kaže gospodin Zečević, o diskriminaciji - s obzirom da ne
9 znam koji bi bolji termin upotrijebio - kod vršenja istraga povodom prijava, da
10 su se te istrage - kaže on - vodile onako kako treba.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, to je ono što pokušava dokazati. S
12 time se slažem. Ali on to ne mora dokazivati. On pokušava pokrenuti neke sumnje
13 o teoriji Tužilaštva i to je moj prigovor. Ako se ovo predočava, a Vijeće će ih
14 morati prihvatiti... ako se od vas traži da prihvatite to kao dokazni materijal
15 koji potvrđuje istinitost sadržaja, onda, barem ovako na prvi pogled, treba
16 napraviti potpunu istragu o raznim aspektima, a ovo nije svjedok preko kojeg se
17 ovi dokumenti jednostavno mogu usvojiti, nego to bi morao biti neki svjedok koji
18 bi mogao govoriti o istragama koje su vođene. To je temelj mog prigovora.

19 [Sudije većaju]

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, vratili smo se
21 ponovo na isto pitanje koje se odnosilo i na onaj prethodni svežanj dokumenata
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 koje smo usvojili kao označene za evidenciju. Naime, pitanja koja se odnose na
2 saznanja svjedoka o kriminalističko-tehničkoj istrazi koju je CSB radio u odnosu
3 na vatreno oružje, mi smo gledali već sada dokazni materijal koji smo čuli od
4 svjedoka. Ja to nisam ovako nabrzinu pretragom uspio pronaći.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja sam pitao svjedoka, časni Sude. Ranije
6 sam pitao svjedoka da li su zahtjevi poput ovih za krim-tehničku obradu vatrenog
7 oružja... da li je to slala njegova stanica i da li se to radilo u skladu sa
8 istim procedurama koje su se primjenjivale na obradu otisaka prstiju i krim-
9 tehničku istragu u tom pogledu. Ja sam smatrao da je dovoljno što je on to
10 potvrdio.

11 Mogu Vam reći gdje se to nalazi, časni Sude.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dakle, Vi nam kažete da je ta krim-
13 tehnička analiza otisaka prstiju i zrna iz vatrenog oružja u osnovi ista.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, procedura je potpuno ista.
15 CSB Banja Luka je imala resurse, potrebnu opremu za vršenje takve krim-tehničke
16 istrage i oni su to radili za cijeli teritorij CSB-a Banja Luke, za sve stanice.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Iz istog razloga zbog kojeg smo
18 prethodni svežanj označili za evidenciju, i ovaj ćemo svežanj, prema ovom
19 primjerku, označiti za evidenciju.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Dozvolite da sad
21 pročitam brojeve razdjelnika dokumenata.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Prvi dokument: razdjelnik 71, 1D031845. Sljedeći dokument: razdjelnik
2 110, 1D005259. Sljedeći dokument: razdjelnik 75, 1D002181. Sljedeći dokument:
3 razdjelnik 74, 1D005924. Sljedeći dokument: razdjelnik 69, 1D004793. Zatim,
4 sljedeći dokument: razdjelnik 85, 1D001845. Sljedeći dokument: razdjelnik 78,
5 1D006652. Sljedeći dokument: razdjelnik 103, 1D005900. Sljedeći dokument:
6 razdjelnik 98, 1D001903. Sljedeći dokument: razdjelnik 97, 1D031951. Sljedeći
7 dokument: razdjelnik 99, 1D005944. Sljedeći dokument: razdjelnik 95, 1D001874. I
8 posljednji dokument: razdjelnik 112, dokument 1D00272073.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D220 do
10 1D232, označeni za evidenciju.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala. A sada je i pravi trenutak da
12 pođemo na pauzu. Nastavit ćemo za 20 minuta.

13 G. ZEČEVIĆ: Hvala.

14 SUĐSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

15 [Svedok se povlači]

16 ... Početak pauze u 15.43h

17 ... Sednica nastavljena u 16.07h

18 SUĐSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molimo.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, prije nego što svjedok uđe u
20 sudnicu i gospodin Zečević nastavi ispitivanje, htjela bih skrenuti Vašu pažnju
21 na jednu stvar koju smo saznali. Kako se čini, gospodin Tutuš ih je pitao da li
22 bi preko vikenda mogao imati na raspolaganju primjerke zapisnika svog
23 svjedočenja. Prije svega, ono što mi je palo na pamet jest da je zahtjev
24 neuobičajen s obzirom da je svjedočio javno i, teoretski govoreći, u što
25 skorijem roku bi se njegovo svjedočenje trebalo nalaziti i na internetu, mada
26 ustvari neće vjerojatno. Mi ga ne bismo mogli zaustaviti sve i da to želimo
27 učiniti.

28 Međutim poanta koju je iznio gospodin Zečević maločas je, ustvari,
29
30

1 prilično dobra. Zapisnik mu neće pomoći jer on ne govori engleski. Njegov sin je
2 s njime, koji govori engleski, međutim on, dakako, o svom svjedočenju ne smije
3 ni sa kime razgovarati. Pretpostavljam da bi mu se mogle dati audio trake u
4 teoriji. Međutim kao što sam već rekla, mi s njime ne smijemo razgovarati, kao
5 niti Obrana. On je pitao za to Službu za žrtve i svjedoke, koja se pak nama
6 obratila, a ja sad tu stvar iznosim Vama, časni Sude.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ne znam je li im on možda rekao zašto bi
8 želio imati pristup zapisniku.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, nama nije rečeno da im je iznio
10 razlog.

11 [Sudije većaju]

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam, gospođo Korner i gospodine
13 Zečeviću. Nakon što smo se posavjetovali s Tajništvom, mi smo saznali da je
14 uobičajena procedura stavljanja na raspolaganje zapisnika ta da ga se pusti za
15 javnost tek nakon proteka pet dana da bi se u međuvremenu mogle napraviti
16 ispravke. I znaju i sami advokati da ih treba napraviti prije nego što se
17 zapisnik objavi. I s obzirom da nema nikakvog razloga koji bi iznio svjedok
18 Službi za žrtve svjedoke u vezi s time zašto on to traži, ne vidimo razloga da
19 odstupamo u ovom slučaju od uobičajene prakse.

20 [Svedok pristupa svedočenju]

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Zečeviću.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

23 P: [na B/H/S-u] Gospodine Tutuš, molim Vas da otvorite dokument...
24 tabulator 59. To je dokument 1D031733. 59.

25 U Vašem setu dokumenata, samo da Vam napomenem, kad pogledate 1D0...
26
27
28
29
30

1 ovaj... 59, okrenite... poslednje dve strane su prva i treća. Loše je složeno.

2 O: Da, da, da.

3 P: To je prva strana, pa je izvucite /nerazgovetno/.

4 GĐA PREVODILAC: Prevodioci mole gospodina Zečevića da približi mikrofonom.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] ... dvije stranice dokumente /sic/. Iza

6 razdjelnika 59 to su prva i treća stranica. Iz nekog razloga se pobrkalo. Ako

7 biste ih mogli dati meni, ja ću to u sekundi riješiti. Hvala Vam.

8 Ispričavamo se, časni Sude. /.../ Oprostite, časni Sude. Došlo je do

9 problema zato što je dokument stavljen u elektronsku sudnicu u krivoj

10 numeraciji. Riješili smo taj problem u elektronskoj sudnici, ali ga, nažalost,

11 nismo riješili u registratoru. Oprostite na prekidu.

12 P: [na B/H/S-u] Gospodine Tutuš, ovo je dokument informacija o stanju

13 krvnih delikata na području Stanice javne bezbednosti Banja Luka za period od 1.

14 januara do 20. decembra 1992. godine. Vidite to?

15 O: Da, tako je.

16 P: Potpisan je na strani 7, poslednja strana ovog dokumenta. Potpisan je

17 od strane načelnika odelenja Zorana Jošića. On je načelnik Kriminalističke

18 policije bio u Vašoj Stanici javne bezbednosti, zar ne?

19 O: Tako je.

20 P: Datum koji ovaj dokument nosi je 20. decembar 1992. godine. Vidite?

21 O: Da, da. Tako je.

22 P: Na prvoj strani vidi se da je... kaže se da je cilj informacije da se

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ukaže na problem, obzirom da se radi o izuzetno teškim krivičnim delima i da je
2 došlo... Radi se o strani 1 na srpskom /nečujno/.

3 O Da, vidim to. Vidim to.

4 P: Kaže: "... obzirom da se radi o izuzetno teškim krivičnim delima i da
5 je došlo do višestrukog i zabrinjavajućeg povećanja broja krvnih delikata u
6 odnosu na isti period prošle godine."

7 Vi ste na početku Vašeg svedočenja... rekli ste da je u 1992. godini,
8 čini mi se, ako se dobro sećam, preko... 1.000 više krivičnih dela bilo
9 dokumentovano nego u 1991. godini, zar ne?

10 O: Jeste.

11 P: Dalje kaže u... - to je treći stav, treći paragraf na... na...
12 ovom... na prvoj strani - da je evidentirano ukupno 107 raznovrsnih krvnih
13 delikata, od čega je čak 90 otkriveno. I dalje govori da je u tim... u 90 tih
14 krvnih delikata učestvovalo 101 lice. Vidite to?

15 O: Ne vidim to "101 lice". Gdje ste to našli?

16 Da, vidim. Vidim... vidim to. Paus sledeći. Vidim to.

17 P: To je strana... Za potrebe elektronske sudnice, to je strana 2
18 engleskog teksta. Vidite da se kaže da je od tog sto... od 101 lica 12 bilo
19 maloletnika i 4 povratnika, znači, lica koja su već ranije vršila krivična dela,
20 zar ne?

21 O: Tako je.

22 P: I dalje kaže da je protiv 54 lica zbog tih krivičnih dela određen
23 pritvor u roku od tri dana, zar ne?

24 O: Tako je.

25 P: Na strani 2 srpskog teksta - a za elektronsku sudnicu, to je strana 3
26 engleskog teksta - imamo jednu tabelu koja... u nazivu stoji "Struktura krvnih
27 delikata", pa su onda pobrojano: ubistvo, ubistvo u pokušaju iz nehata, teška

28

29

30

1 telesna potvrda, silovanja, itd., sva... svi ostali kri...krvni delikti, zar ne?

2 O: Tako je.

3 P: I u... u gornjem redu imamo... poslednjih osam rubrika su,

4 nacionalno, struktura izvršilaca i žrtava, zar ne?

5 O: Tako je.

6 P: Iz ove tabele nesumnjivo možemo da utvrdimo da je najviše izvršilaca

7 i najviše žrtava bilo među pripadnicima srpske nacionalnosti, zar ne?

8 O: Tako je.

9 P: Ukupno, dole kada pogledamo na dnu rubriku pod znacima... pod nazivom

10 "Ukupno", vidimo da su uz...uza sva krivična dela izvršiooci u 74 slučajeve bili

11 pripadnici srpske nacionalnosti, zar ne?

12 O: Ako možete ponoviti to? Nisam...

13 P: Kažem: kada pogledamo ovu tabelu, poslednja... poslednja rubrika dole

14 nosi naslov "Ukupno".

15 O: Tako je.

16 P: I iz toga se vidi da je uku...ukupno svih... u svi... za svak... za

17 sva... ove krvne delikte u 74 slučajeve su Srbi bili izvršiooci, zar ne?

18 O: Tako je.

19 P: U 69 slučajeve su Srbi bili žrtve?

20 O: Tako je.

21 P: Što se tiče Hrvata, izvršiooci su bili u osam slučajeve, a u 16 žrtve,

22 zar ne?

23 O: Tako je.

24 P: I što se tiče Muslimana, imamo: u 19 slučaja su bili izvršioocu, a u

25

26

27

28

29

30

1 25 slučajeva žrtve, zar ne?

2 O: Tako je.

3 P: Hvala Vam. Na ovoj istoj strani, u poslednje... poslednji paragraf je
4 napravljena jedna analiza, koja mislim da je vrlo bitna. Mislim da se na
5 engleskom... da se u engleskom tekstu to nalazi na sledećoj strani, odnosno
6 strani broj 4, koja kaže: "Posmatrajući nacionalnu strukturu izvršilaca i
7 žrtava, može se reći da ona odslikava i nacionalnu strukturu stanovništva na
8 području Opštine B...Banja Luka, i bez obzira na eskalaciju međunacionalnih
9 sukoba za područje Opštine Banja Luka tokom 1992. godine, nije" - znači
10 podvlačim - "nije bilo karakteristično da se sukobljavaju pripadnici različitih
11 narodnosti. Najčešće se kao napadači i žrtve pojavljuju pripadnici iste
12 narodnosti, a najviše zbog brojnosti među Srbima." Vidite to?

13 O: Vidim.

14 P: Da li se... ovoj... ovaj zaključak koji je pisao Vaš načelnik
15 Kriminalističke policije gospodin Zoran Jošić, načelnik odeljenja, da li se Vi
16 apsolutno slažete sa ovim njegovim zaključkom?

17 O: Slažem.

18 P: I sada samo da napomenemo procenete. Kaže: "Od 101 izvršioca, 74 su
19 srpske narodnosti ili 73%; 8 hrvatske ili 8%; i 19 muslimanske ili 19%." I onda
20 kaže: "Slična situacija je i među žrtvama počinjenih krvnih delaka... delikata.
21 Od ukupno 122 žrtve 69 je Srba, odnosno 58%; 16 Hrvata ili 14%; te 25 Muslimana

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ili 20%, uz napomenu da se za osam žrtava u Karanovcu iz avgusta 1992. godine
2 nije utvrđena nacionalna pripadnost." Je l' vidite to?

3 O: Vidim.

4 P: Gospodine, pre nego što je ovaj izveštaj izašao iz Stanice javne
5 bezbednosti, Vi kao načelnik ste bili upoznati sa ovim... sa ovim podacima, zar
6 ne?

7 O: Naravno. Ja sam to i tražio da se sačini.

8 P: I Vi ste ovaj izveštaj videli i smatrate da apsolutno realno i tačno
9 odslikava situaciju koja je bila na teritoriji Stanice javne bezbednosti u
10 pogledu počinjenih krvnih delikata u 1992. godini, zar ne?

11 O: Nemam nijedan razlog da sumnjam u tačnost podataka.

12 P: Na sledećoj stranici, sedmi pasus od... od početka... Mislim da je to
13 sledeća strana na... na B/H/S-u, a verovatno i sledeća strana na... na... na
14 engleskom. Mislim da je to onda strana 5. Kaže: "Međunacionalna ubistva su tokom
15 1992. godine bila retka, iako se u većem delu bivše Socijalističke Republike
16 Bosne i Hercegovine vodi međunacionalni rat. Zabeleženo, odnosno do sada
17 otkriveno je šest takvih slučajeva. U tri slučaja su Srbi uk...ubili ukupno osam
18 Muslimana, u dva slučaja Muslimani ubili ukupno četiri Srbina i u jednom slučaju
19 Hrvat je ubio Srbina." Je l' vidite to?

20 O: Vidim.

21 P: Da li se po Vašem...

22 G. ZEČEVIĆ: To je strana 6 u engleskom tekstu, kažu mi. Izvinjavam se.
23 To je drugi paragraf. Počinje sa: "*Cases of murder along inter-ethnic lines*".
24 [simultani prevod] "Slučajevi ubojstava po nacionalnom osnovu."

25 G. ZEČEVIĆ:

26 P: Da li se po Vašem sećanju... da li su ovo tačni podaci, po Vašem
27 sećanju?

28

29

30

1 O: Nemam razloga da ne verujem u njih.

2 P: Dalje, na kraju to.. te doku... te stranice ima... iznosi se pregled
3 nerasvetlenih... nerasvetljenih ubistava, odnosno ubistava gde nisu pronađeni
4 počinioci, zar ne?

5 O: Tako je.

6 P: I u zagradi piše "12-a pokušaja... 2 pokušaja takođe nerasvetljena",
7 zar ne?

8 O: Tako je.

9 P: I ovde pod tačkom 1 vidimo da je jedno od nerasvetljenih ubistva
10 ubistvo Šabić Mirsada; pa onda pod tačkom 4, na sledećoj strani, ubistvo Havić
11 Ismeta; pa pod tačkom 6 stradanje osmogodišnjeg deteta Đulun Suljo; pa pod
12 tačkom 10 bračni par Šalihović Šerif i Fata; pa pod tačkom 11 Ibrišagić Sadeta,
13 itd.

14 U... prema njihovim prezimenima možemo zaključiti da se radi o licima
15 muslimanske nacionalnosti, zar ne?

16 O: Pa, mogao bi se izvući takav zaključak.

17 P: Hvala Vam. Dalje u ovoj analizi Vaš načelnik odelenja, na strani 5
18 srpskog teksta, iznosi koje su... koji su najvažniji uzroci, uključujući - ja
19 mislim da je to strana 7 engleskog teksta - iznosi...

20 O: Koja strana naša?

21 P: Strana broj 5 srpskog teksta, a strana, mislim, 8, odnosno 9... 9
22 engleskog teksta. Trebalo bi... Verovatno je na engleskom tekstu strana 10 pošto
23 je takav prevod teksta.

24 U svakom slučaju, na... u ovoj informaciji stoji, u crticama, da su
25 uzroci... "Najvažniji uzrok su svakako politička i ratna zbivanja u našoj
26 zemlji, koja su dovela do povećanog posedovanja vatrenog oružja i eksplozivnih

27

28

29

30

1 Sredstava." A pod 2: "Zatim se subjektivni... a zatim subjektivni faktori,
2 izazvani raznovrsnim psihičkim frustracijama zbog rata, ratne psihoze, osećaja
3 neizvesnoti, što uslovljava veću... povećanu upotrebu alkohola."

4 I dalje kaže: "Činjenica je da veliki broj ljudi poseduje oružje i
5 da..." - da parafraziram dalje - zbog prekomerne upotrebe alkohola to dovodi do
6 konfliktne situacija... do konfliktnih situacija, pa se dešava da... da zbog
7 beznačajnih i banalnih razloga ljudi gube život, zar ne?

8 O: Tačno.

9 P: Vaš načelnik odeljenja u analizi kaže da u gotovo 60% slučajeva je
10 izvršilac bio pod dejstvom alkohola, kao i žrtva, a da čin ubistva ili
11 povređivanja nije imao neki dublji motiv - u zagradi - "naprimer koristoljublje,
12 mržnja i slično", nego da se najčešće radilo o žestokim konfliktima koji su
13 potom rezultirali ubistvom i povredom. Vidite to?

14 O: Da, vidim.

15 P: Da li se Vi sa ovom analizom Vašeg načelnika odeljenja... da li ste se
16 u to vreme slagali sa tom analizom razloga iz kojih je dolazilo do ubistava ili
17 ovih krvnih... krvnih delikata na teritoriji Stanice javne bezbednosti Banja
18 Luka u 1992. godini?

19 O: Pa, ova ocjena proizilazi iz opisa djela i načina izvršenja, i
20 analizom motiva izvršenih krivičnih djela proizišla je ovakva ocjena. I ja nemam
21 razloga da sumnjam u to.

22 P: Hvala Vam. Dalje kaže na... na kraju ove stranice u... Mislim,
23
24
25
26
27
28
29
30

1 poslebna... poslednja rečenica kaže: "Procena je da gotovo 50% krvnih delikata
2 je u vezi sa vojskom bilo na direktan način (da su akteri) ili na indirektan
3 način (daju oružje, ostave ga bez kontrole i sl.)." Vidite to?

4 O: Na kojoj strani? Nisam vidio.

5 P: Na strani broj 5 srpskog teksta, poslednja rečenica.

6 O: Da.

7 P: To je... to je 11. strana engleskog teksta.

8 O: Da, vidim to.

9 P: Vidite?

10 O: Da.

11 P: Da li je i to i Vaše sećanje, da je zaista ta situacija bila?

12 O: Da, ovdje piše "procjena". Vjerovatno je rezultat analize.

13 P: Evo, sad ćemo pogledati upravo tu analizu na sledećoj strani srpskog
14 teksta. To je šesta strana, gde kaže: "Ova tvrdnja se može potkrijepiti podatkom
15 da su u toku 1992. godine pripadnici vojske izvršili 38 krvnih delikata, što
16 iznosi 35,5 ili jednu trećinu." I onda se navodi struktura tih delikata koje su
17 pripadnici vojske izvršili: 13 ubistava, 21 teška telesna povreda i, pod 2,
18 ubistvo u pokušaju i ubistvo iz nehata. Je l' tako?

19 O: Tako je.

20 P: Ovde na strani 6 srpskog teksta - a to je sledeća strana engleskog,
21 mislim 12 - kaže se da je "Stanica javne bezbednosti Banja Luka blagovremeno
22 uočila problem povećanja broja krvnih delikata te u cilju smanjenja, odnosno

23

24

25

26

27

28

29

30

1 njihovog sprečavanja i otkrivanja, planski preduzima i preduzimaće određene
2 preventivno-represivne mere i radnje." Je li vidite?

3 O: Da, vidim.

4 P: I onda u tački 1, kad se nabrajaju te radnje, "...da se intenzivira
5 rad u cilju pronalaska i oduzimanja ilegalno nabavljenog oružja, u funkciji
6 prevencije krvnih delikata."

7 O: Tako je.

8 P: I u tački 5: "Kod dodele dozvola za nošenje oružja Stanica javne
9 bezbjednosti vodi računa o ovoj pojavi, a u opravdanim slučajevima, u skladu sa
10 zakonom, vrši oduzimanje od... do... oružja za koje postoji dozvola."

11 O: Tako je.

12 P: To je sle... to je sledeća strana u engleskom tekstu, znači, strana
13 13, mislim. Vrat ćemo se nešto kasnije da objasnimo ovo oduzimanje oružja za
14 koje postoji dozvola jer Vas je koleginica Korner pitala o tome.

15 I da zaključimo, na samom kraju, strana 7, Vaš načelnik odeljenja kaže:
16 "Realno je očekivati da će se trend rasta nastaviti jer iz iskustva... jer
17 iskustva iz drugih ratom zahvaćenih zemalja tako govore." Ovde on misli na trend
18 rasta... porasta broja krvnih delikata, zar ne?

19 O: Tako je.

20 P: Hvala Vam.

21 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio da se ovaj dokument
22 uvede u dokaze.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava...

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] ... kao dokazni predmet 1D232 /u
3 engleskom transkriptu: "1D233"/.

4 G. ZEČEVIĆ:

5 P: Ja Vas molim sada da... Da bi dokumentovali ovo o čemu je Vaš
6 izveštaj od 20. decembra 1992. godine, sad ću Vam pokazati izveštaj Vaše Stanice
7 javne bezbednosti od 23. maja 1993. godine. To je tabulator broj 116. Dokument
8 je 1D002270.

9 O: 116, rekli ste, je l'?

10 P: 116. Odnosi se... Ovaj dokument se, doduše, odnosi samo na krivična
11 dela ubistva, a ne i na druge... ne i na druge krvne delikte, zar ne?

12 O: Da, da.

13 P: Ovaj dokument od 25. maja 1993. takođe je potpisan od strane Vašeg
14 načelnika odeljenja Zorana Jošića.

15 O: Jeste.

16 P: Vi ste dva... 1993. godine takođe... Izvinjavam se. U toku... Ovaj...
17 ovaj dokument se odnosi na... na period u tok... tokom, znači, 1992. godinu i
18 prvih pet meseci 1993. godine. Vidite to?

19 O: Da, da, vidim.

20 P: I u ovom dokumentu se navodi da je izvršeno ukupno 84 ubistava u tom
21 periodu, a da je bilo ukupno 105 žrtava. Vidite?

22 O: Vidim, tako je.

23 P: I ovde se ponovo vrši analiza nacionalne strukture žrtava, pa Srbi
24 čine ogromnu većinu od 46% svih žrtava, zar ne?

25 O: 48, čini mi se.

26 P: Ne, 48 žrtava, a što čini 46% od ukupnog broja žrtava.

27

28

29

30

1 O: Da, u pravu ste.

2 P: Hrvata je 18% žrtava, Muslimana 28%, a ostalih 8%, je li tako?

3 O: Tako je.

4 P: Hvala Vam. Dalje u tekstu se poimenično navode sve žrtve iz 1992.

5 godine i pet meseci iz 1993. godine, sa njihovim imenima, godinama rođenja, a

6 podeljeni su po nacionalnoj strukturi, zar ne?

7 O: Tako je.

8 P: Napomena je da samo... na samom kraju da kod devet žrtava nije

9 utvrđena nacionalna pripadnost.

10 O: Da.

11 P: Imate li razloga da sumnjate u istinitost podataka iznetih u ovom

12 dokumentu?

13 O: Nemam razloga.

14 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio da se i ovaj dokument

15 uvede u dokaze.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava kao...

17 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] ... dokazni predmet 1D234, časni Sude.

18 G. ZEČEVIĆ:

19 P: Ja Vas molim sada da otvorite dokument 114. To je 1D002134. Ovo je

20 informacija koju ste Vi potpisali dana 30. septembra 1992. godine, zar ne?

21 O: Tako je.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ova informacija je dostavljena Skupštini opštine odnosno predsjedniku
2 Izvršnog odbora, zar ne?

3 O: Tako je. To je bila naša zakonska obaveza, da ih informišemo na
4 njihov zahtjev.

5 P: I ovo se donosi na oduzimanje legalnog... ilegalnog i legalnog oružja
6 od građana za period 1. januar 1992. godine do 21. septembra 1992. godine, zar
7 ne?

8 O: Tako je.

9 P: Na strani 2 ovog dokumenta - to je upravo informacija, tekst
10 informacije - kažete u... u tački... u... u drugom paragrafu: "U skladu sa
11 bezbednosnom situacijom i zaključkom ratnog predsedništva, stanica... SJB Banja
12 Luka preduzima sve potrebne mere i radnje na razoružavanju stanovništva."

13 I kaže se: "Osnovni je zadatak da se na stručan način prikupe, provere
14 i, kroz primenu odgovarajućih operativno-tehničkih radnji, realizuju operativna
15 saznanja o ilegalnom nabavljanju i posedovanju vatrenog oružja, a sve u cilju
16 poboljšanja bezbednosne situacije na području opštine Banja Luka." Je l' vidite
17 to?

18 O: Da, tako je.

19 P: Da li Vi i danas ostajete pri Vašem stavu da je cilj akcije
20 oduzimanja ilegalnog i legalnog posedovanja oružja od građana u toku deved...
21 prvih devet meseci 1992. godine bio poboljšanje bezbednosne situacije na
22 području Banja Luke?

23 O: Tačno tako kako piše ovdje.

24 P: Da li je neki drugi razlog postojao?

25 O: Ne.

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam. Na sledećoj strani - to je strana 3 ovog dokumenta, a to
2 je verovatno strana 4 engleskog teksta - kaže se da je za period od 1. januara
3 1992. godine do 21. septembra 1992. godine podnešeno 180 prekršajnog...

4 prekršajnih prijava protiv lica koje su se ilegalno naoružavale. Vidite to?

5 O: Da, vidim.

6 P: A u sledećem stavu da je... da su podneli 43 krivične prijave zbog
7 krivičnog dela nedozvoljenog držanja oružja ili eksplozivnih sredstava iz člana
8 213 krivičnog zakona Bosne i Hercegovine, i to protiv 58 lica. Je l' vidite to?

9 O: Da, tačno.

10 P: Na sledećoj strani, strani 3 srpskog teksta, a engleska... engleski
11 tekst je dobar... dobra strana, vidi se da je od 58 lica 26...25,9 Srba, odnosno
12 15; Hrvata 16 i Muslimana 24, odnosno 41,4%. To su lica protiv kojih su podnete
13 krivične prijave zbog nedozvoljenog držanja oružja i eksplozivnih naprava, zar
14 ne?

15 O: Tako je.

16 P: Dalje, u četvrtom stra...stavu kažete: "U skladu sa zaključkom ratnog
17 Predsedništva Opštine Banja Luka i saglasno ovlašćenjima sadržanim u članu 28
18 Zakona o nabavljanju, držanju i nošenju oružja, stanica... SJB Banja Luka je
19 oduzela... preuzela tačnije 1.012 komada vatrenog oružja od građana koji su za
20 držanje tog oružja imali odobrenje nadležnog organa."

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 Je l' vidite to?
- 2 O: Da, vidim.
- 3 P: Gospodine Tutuš, mislim da je sada zgodna prilika, kad smo već na...
4 na tome, da objasnite. U skladu sa Zakonom o nabavljanju, držanju i nošenju
5 oružja, građanin Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine koji je želeo da
6 nabavi naprimer lovačku pušku ili pištolj radi svoje... radi lova ili sopstvene
7 sigurnosti se obraćao nadležnoj stanici javne bezbjednosti sa zahtevom da dobije
8 odobrenje za kupovinu nekog od oružja, zar ne?
- 9 O: Tako je.
- 10 P: Nakon prijema odobrenja... nakon prijema zahteva, stanica javne
11 bezbjednosti na čijoj teritoriji taj građanin živi je vršila određenu proveru,
12 je l' tako?
- 13 O: Tako je.
- 14 P: Ta provera je podrazumevala proveru prekršajne, kaznene evidencije.
15 Da li je sadržavala još neku drugu proveru osim te dve?
- 16 O: Operativnu i terensku.
- 17 P: Objasnite nam samo što znači operativna op... provera, a šta terenska
18 provera, molim Vas.
- 19 O: U operativnoj evidenciji postoji mogućnost da se lice nekada vodilo
20 pod obradom, da je bilo osumnjičeno, da je izvršilo neko krivično djelo, ali da
21 nije bilo dovoljno dokaza da se prijavi nadležnom sudu. I takva lica su se
22 evidentir...evidentirala u operativnim evidencijama. A terenska po...provjera
23 je podrazumijevala da policajac na terenu izvrši provjeru o kakvoj ličnosti se
24
25
26
27
28
29
30

1 radi, da li je sklon alkoholu, da li je sklon sukobu sa komšijama, itd. - više
2 njegove moralne karakteristike, čoveka, da bi mu se moglo odobriti držanje i
3 nošenje oružja.

4 P: I ta terenska provera se vršila na taj način što bi naprimer
5 policajac iz tog reona gde je lice koje traži dozvolu za nabavku oružja živi,
6 otišlo bi i razgovarali sa njegovim komšijama, prijateljima, poznanicima, zar
7 ne? Takva vrsta terenske provere?

8 O: Da, tako je bio jedan posebno propisan obrazac koji je on morao da
9 popuni da bi se odgovorilo na sva pitanja iz koja bi se... iz kojih bi se... iz
10 odgovora da se može izvući zaključak.

11 P: I znači, samo lice koje bi... koje, znači, nije osuđivano, nije
12 prekršajno kažnjavano za neke ozbiljne prekršaje, ne vodi se u operativnoj
13 evidenciji i koje, terenskom proverom, znači, nije sklono agresiji ili takvim
14 nekim ispadima, samo ta lica su dobijala odobrenje za nošenje... za nabavku
15 oružja, zar ne?

16 O: Da, s tim što lovačko oružje moralo je... moralo se još provjeriti da
17 li je član lovačkog društva.

18 P: Činjenica je, zar ne, da je ovlašćenje... Znači, nakon dobijanja
19 odobrenja od strane stanice javne bezbjednosti takvo lice, građanin, je odlazio
20 i tek po prezentaciji tog odobrenja je mogao da nabavi određenu vrstu oružja za
21 koje je odobrenje dobio, zar ne?

22 O: Da. On dobije odobrenje u dva primjerka i javlja se u ovlaštenu
23 prodavnicu za prodaju oružja i jedan primjerak tog odobrenja ostaje u prodavnici
24 koja prodaje oružje, a sa drugim... drugo ostaje kod građanina i onda se javlja
25 sa računom gdje je to kupio za registraciju oružja.

26

27

28

29

30

1 P: I znači, kada preuzme oružje iz ovlašćene radnje gde je kupio to
2 oružje, on se ponovno vraća u stanicu javne bezbednosti da bi se to oružje
3 registrovalo u stanici javne bezbednosti i tom prilikom mu se izdavao...
4 izdavala potvrda u svoj... u smi... u...u vidu oružnog lista, zar ne?

5 O: Tako je.

6 P: I taj oružni list je sadržao ime i prezime tog lica, vrstu, kalibar i
7 godinu - mislim - nabavke tog oružja za koje se oružni list izdaje, zar ne?

8 O: Tako je.

9 P: Činjenica je, gospodine Tutuš, da na bazi ovlašćenja koje Vi ovde
10 napominjete iz člana 28 Zakona o nabavljanju, držanju i nošenju oružja, stanica
11 javne bezbednosti u svakom momentu ima pravo i zakonsko ovlašćenje da licu kome
12 je dala suglasnost za nabavku oružja takvu suglasnost povuče i preuzme od tog
13 lica - da kažem - oružje na koje se... na koje se odnosi, zar ne, koje ono
14 poseduje?

15 O: Da, imali smo takvo ovlašćenje.

16 P: Takvo ovlašćenje... takvo ovlašćenje je korišćeno u situacijama kada
17 vi date naprimer... da uzmemo jednu situaciju: vi date dozvolu nekom licu, ono
18 nabavi oružje i nakon nekog vremena prijavi naprimer njegova supruga nasilje...
19 slučaj nasilja u porodici. U tom momentu, ako je takva prijava - da kažem -
20 zasnovana, koju vi proverite i utvrdite da je zaista došlo do takvog slučaja,
21 onda po proceduri i u skladu sa ovim ovlašćenjem u normalnoj situaciji stanica
22 javne bezbednosti bi od takvog lica oduzela ovo oružje, zar ne?

23 O: Tačno. Bili smo vrlo rigorozni kod oduzimanja oružja.

24 P: To ista... to je ista... takva ista situacija, u odnosu na oduzimanje
25 na vaše ovlašćenje iz ovog člana 28 Zakona, je postojala i to...tokom cele 1992.

26

27

28

29

30

1 godine i vi ste, kako smo malopre rekli, koristili upravo iz razloga poboljšanja
2 bezbednosne situacije na području Opštine Banja Luka i nijednog drugog razloga,
3 zar ne?

4 O: Da, tačno.

5 P: Na samom kraju ovog dokumenta, poslednje tri strane na srpskom jeziku
6 čini pregled lica protiv kojih su podnete krivične prijave. I tu je navedena i
7 njihova nacionalnost, godište, adresa, itd., zar ne?

8 O: Tako je.

9 P: Hvala Vam.

10 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio da se i ovaj dokument
11 uvede u dokaze.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava kao...

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] ... dokazni predmet 1D235.

14 G. ZEČEVIĆ: Hvala Vam.

15 P: Ja bih sada vrlo kratko prošao kroz jedan broj naredbi i depeša
16 Ministarstva unutrašnjih poslova koje su, mislim, Vama dostavljene. Ako bih
17 mogao da... To je tabulator broj 7, 65ter, broj 87.

18 O: Koji ste rekli broj?

19 P: Broj 7. 7. Tabulator broj 7. Ovo je dokument datiran 17. aprila 1992.
20 godine. Potpisalo ga je neko lice za ministra Stanišića, za ministra unutrašnje
21 poslove, i ovaj... ovaj dokument se odnosi... go... dostavljen je svim centrima
22 službi bezbednosti na teritoriji Republike Srpske i odnosi se na primećene
23 slučajeve nezakonitog prisvajanja pokretne i nepokretne imovine koji su vršili
24 neki pripadnici službe. Je l' vidite to?

25 O: Da, da, vidim.

26 P: I tu se nalaže od strane ministra da se ubuduće - znači, to je ve...

27

28

29

30

1 to je još 17. aprila 1992. godine - da se "ubuduće preduzimaju najrigoroznije
2 mere (prestanak radnog odnosa, krivično gonjenje i drugo) prema takvim
3 pojedincima koji vrše ta krivična dela." Vidite to?

4 O: Da, vidim.

5 P: U poslednjem stavu kaže: "Isto tako uočeno je da jedan broj lica
6 sklonih vršenju krivičnih dela organizovano vrši krivična dela krađe privatne i
7 društvene imovine." I opet kaže da se takva lica obavezno podvrgnu zakonskoj
8 odgovornosti. Je l' vidite to?

9 O: Vidim.

10 P: I na kraju, za sprovođenje ovih mera ministar čini odgovornim
11 načelnike sektora i načelnike stan... ovih... načelnike centara i načelnike
12 stanica javne bezbednosti. Vidite to?

13 O: Da.

14 P: Jeste li Vi... da li se sećate da ste primili ovaj... ovakav
15 dokument?

16 O: Ne sjećam se.

17 P: Hvala. Onda Vas molim da pogledate broj 9. To je P553, od 29. aprila.
18 To je depeša Centra službi bezbednosti; datum 29. april 1992. godine. Ovo je
19 depeša koju gospodin Stojan Župljanin, načelnik centra bezbednosti, u celosti
20 prosleđuje ovu... ovaj prethodni dokument koji sam Vam ja pročitao - od... dopis
21 Ministarstva unutrašnjih poslova od 17. aprila 1992. godine. Je l' se slažete sa
22 tim?

23 O: Pa, nisam tekst upoređivao, ali nema razloga da se ne slažem ako je
24 tako.

25 P: Da li ste ovu depešu dobili?

26 O: Ja vjerujem da jesam.

27 P: Ova depeša kaže: "Od MUP-a Srpske Republike BiH Sarajevo dobili smo
28
29
30

1 depešu čiji sadržaj u celosti prenosimo."
2 I onda citira ovu depešu koju sam Vam ranije pročitao, pod oznakom
3 65ter, 87.
4 O: Da.
5 P: Hvala Vam.
6 G. ZEČEVIĆ: Molim Vas da pokažemo svedoku 1D58.
7 P: To je Vaš tabulator broj 25.
8 Ovo je naredba ministra Miće Stanišića od 23. jula 1992. godine, gde
9 kaže da se prema svim pripadnicima MUP-a koji su činili krivična dela... "da se
10 preduzmu zakonske mere i da se odstrane iz naših redova, razreše i stave na
11 raspolaganje Vojsci Republike Srpske." Vidite to?
12 O: Da, vidim.
13 P: U tački 2: "Za sprovođenje naredbe su odgovorni načelnici uprava
14 na... centara službi bezbednosti." Vidite?
15 O: Da, vidim.
16 P: Je li se sećate da ste depešu ove sadržine dobili?
17 O: Bilo je više takvih depeša.
18 P: Hvala Vam. Ja ću Vam pokazati još jednu, a onda ću nabrojati samo za
19 potrebe Sudskog veća, da Vam ne pokazujem dalje. 1D176 - to je Vaš tabulator 53.
20 To je još jedna u nizu depeša koje ministar Stanišić po istom pitanju dostavlja.
21 53. 1D176. Ovo je naredba ministra za unutrašnje poslove od 27. jula - znači,
22 četiri dana nakon one prethodne - gde u tački 2 kaže se: "U skladu sa mojom
23
24
25
26
27
28
29
30

1 naredbom od 23. jula," to je ona koju smo malopre videli, "nalažem da se odmah
2 iz Ministarstva odstrane pojedinci koji su krivično odgovarali, kao i lica...",
3 itd. Iz poz..., itd.

4 Vi... vidite, ovde se ponavlja suštinski ona depeša od 23. jula, zar ne?

5 O: Da, tačno.

6 P: Pod tačkom 4, od 27. jula se naređuje da se sve specijalne jedinice
7 formirane u periodu rata na područjima centara službi bezbednosti odmah raspuste
8 i stave pod komandu Vojske Srpske Republike. Je l' vidite to?

9 O: Da, vidim.

10 P: Je l' se sećate da ste depešu ove sadržine dobili od Ministarstva
11 unutrašnjih poslova?

12 O: Ja se ne sjećam depeše, ali sjećam se ove naredbe. Imao sam je u
13 rukama negdje.

14 P: Hvala Vam.

15 G. ZEČEVIĆ: Samo za potrebe Sudskog veća, tabulator 54, P592 je ista ta
16 naredba od dva... naredba koja se odnosi na istu problematiku, od 29. jula 1992.
17 godine. I još jedna naredba od 24. jula 1992. godine nosi oznaku 1D59, a u
18 tabulatoru je pod brojem 52.

19 P: Kada ste rekli da ste više ovakvih... Malopre ste mi odgovorili da
20 ste više ovakvih naredbi dobili. Iz ovoga vidimo da počev od već 17. aprila pa
21 sve do kraja jula, a i kasnije, se ove naredbe od strane Ministarstva
22 unutrašnjih poslova Republike Srpske ponavljaju, zar ne? Je l' to Vaše sećanje
23 takođe?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jeste.

2 P: Hvala Vam. Ja bih Vam takođe sada pokazao jednu drugu vrstu naredbi.
3 To je tabulator 34, 65ter, 222... odnosno, izvinjavam se, tabulator 35, P-broj
4 665.

5 Jeste našli? 35.

6 O: Da.

7 P: To je naredba od 19. avgusta 1992. godine koju... gde načelnik Centra
8 gospodin Stojan Župljanin dostavlja svima: SJB - svima, načelniku -
9 pretpostavljam da je to i Vama stiglo, i kaže se: "Naredba ministra za
10 unutrašnje poslove Srpske Republike od 10. avgusta i depeša po istom pitanju od
11 17. avgusta." Pa onda se citira tekst koji je od ministra dosta... od
12 Ministarstva unutrašnjih poslova dostavljen Centru službi bezbednosti. Vidite
13 to?

14 O: Da, vidim.

15 P: Sećate se da ste dobili ovaj dokument?

16 O: Ne mogu se sjetiti, ali nema razloga da... da ne vjerujem u to.

17 P: Ja se izvinjavam, P665, 65ter, 223. U elektronskoj sudnici je drugi
18 dokument, izvinjavam se, ne ovaj koji sam ja Vama... koji ja i Vi komentarišemo.
19 Izvinjavam se, P605. Moja greška. 653223, P605. Oprostite.

20 Evo, to je taj dokumenat. Izvinjavam se. Vidite o...ovaj dokument? Je l'
21 se sećate da ste... Pitao sam Vas da l' ste...

22 O: Vidim, vidim dokument. Nema razloga da ga nisam dobio.

23 P: Ovde... ovaj se odnosi na instrukciju i naredbu ministra da se mere
24 pritvora i zadržavanja primenjuju isključivo u okviru važećih propisa i da... da

25

26

27

28

29

30

1 prostorijske moraju da ispunjavaju elementarne higijenske i zdravstvene uslove, a
2 najbitnije, kaže: "Lično ste odgovorni za živote ljudi i vreme trajanja
3 zadržavanja pritvora te onemogućavanje svake vrste zloupotrebe u toj oblasti."

4 Je li vidite to?

5 O: Ne mogu da dešifrujem tu zadnju rečenicu što ste rekli.

6 E, vidim, vidim. Našao sam sada.

7 P: To je pod tačkom 1.

8 O: U redu je. Vidim.

9 P: Je li se slažete da to stoji tu?

10 O: Slažem se.

11 P: I pod tačkom 2, na... kaže: "Obezbeđenje sabirnih centara u direktnoj
12 su nadležnosti srpske vojske," itd., "pa je potrebno, ako oni nemaju dovoljno
13 kadrova za te poslove, staviti na vojni raspored." Za...Je li vidite? Vidite to?

14 O: Da, vidim.

15 P: Ovde se... ovo se odnosi na rezervu policije, koja se pretpotčinjava
16 vojsci za izvršenje određenog zadatka, zar ne? Na to misli ministar?

17 O: Ako mi možete ponoviti tu zadnju rečenicu i pitanje?

18 P: Ja kažem ovde, kada ministar kaže "Ako oni nemaju dovoljno kadrova za
19 te poslove," misli se na srpsku vojsku, "staviti na vojni raspored." Misli se
20 pripadnike policije staviti na vojni raspored, zar ne?

21 O: Mi...mislim da se na to odnosi.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Odnosno, što znači, ako se stavljaju na vojni raspored, to znači da
2 se pretpotčinjavaju vojsci Republike Srpske, zar ne?

3 PREVODILAC: Molimo govornike da prave pauzu između pitanja i odgovora
4 radi prevoda, kako bi sve ušlo u zapisnik. Hvala.

5 O: Da, mislim da se odnosi na pripadnike rezervnog sastava.

6 P: Hvala Vam.

7 G. ZEČEVIĆ: Ova ista... iste ove naredbe, samo za potrebe Sudskog veća,
8 se vode kao P6... Znači, naredbe koje se odnose na istu problematiku: sledeća je
9 od sutradan, znači, 20. avgusta 1992. godine. Ovde se vodi po P606, a tabulator
10 mu je 36. A zatim ista naredba povodom istog... iste problematike je 1D57, od
11 24. avgusta 1992. godine, u tabulatoru pod brojem 40.

12 P: Gospodine, ja Vas molim da pogledamo tabulator broj 50, 1D000509.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, prije nego što
14 pređete na sljedeći dokument, poći ćemo na pauzu. Sada je 17.20h.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, izgubio sam pojam o vremenu.

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 [Svedok se povlači]

18 ... Početak pauze u 17.20h

19 ... Sednica nastavljena u 17.53h

20 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molimo.

21 Izvolite sjesti.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dok se svjedoka uvodi u sudnicu, Sudsko
23 vijeće, pošto je zaprimilo prijedlog Tužilaštva da se izmjeni njihov popis po
24 pravilu 65ter, Sudsko vijeće bi bilo zahvalno da Obrana dâ u ubrzanom roku svoje
25 odgovore do ponedjeljka, i to, dakako, usmeno.

26 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja, časni Sude -

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Samo trenutak.

2 Radi zapisnika treba reći da nam je skrenuta pažnja na to da je
3 počinjena greška na stranici 42, red 18. Trebalo bi stajati: "Stanica javne
4 bezbjednosti Banja Luka zaplijenila je 1.012 oružja od građana koji nisu imali
5 dozvolu za oružje koje bi izdalo ovlašteno tijelo."

6 A to nije točno, ustvari, jer dokument kaže "koji jesu imali dozvolu".
7 Ali da bismo bili pravični prema prevoditeljima, pronašli smo da, ustvari,
8 engleski prijevod dokumenta 1D235 doista ima izraz "da nisu imali". Dakle, mi
9 ćemo tražiti da se podnese revidirani prijevod i tražit ćemo da se on ponovno
10 uvrsti u spis, a ja sam to samo želio staviti u zapisnik.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uzeli smo na znanje, gospodine Zečević.

12 [Svedok je pristupio svedočenju]

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, Vi ste nešto željeli
14 reći?

15 GĐA PREVODILAC: Gospođa Korner nije uključila mikrofona.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pričekat ću.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

18 G. ZEČEVIĆ: Molim Vas, tabulator 29 - to je dokument 1D85.

19 P: U Vašem *binderu* - 29. Ovo je depeša Centra službi bezbednosti Banja
20 Luka od 8. juna 1992. godine. Dostavljena je "stanicama javne bezbjednosti,
21 svima - načelniku", što bi trebalo da uključuje i Vas, zar ne?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tako je.

2 P: Potpisao je načelnik Centra Stojan Župljanin dole, u levom donjem
3 uglu, vidite. Vidite?

4 O: Da, vidim.

5 P: I u ovom... u ovoj depeši načelnik Centra službi bezbednosti Banja
6 Luka prenosi integralno... u integralnom tekstu depešu koju je primio od
7 Ministarstva unutrašnjih poslova, koju je potpisao pomoćnik ministra za poslove
8 sprečavanja i otkrivanja kriminaliteta Dobro Planojević. I načelnik Centra
9 Župljanin nalaže da je potrebno da se sadržajem depeše upozna...upoznaju svi
10 ovlašćeni radnici stanice javne bezbednosti i da se u daljem radu pridržava
11 uputstva iz navedene depeše. Vidite to?

12 O: Da, vidim.

13 G. ZEČEVIĆ: Za potrebe Sudskog veća, originalna depeša od Ministarstva
14 je, u ovom predmetu, 1D84.

15 P: Gospodine Tutuš, sećate li se da ste dobili ovu naredbu?

16 O: Sjećam.

17 P: Vidite u naredbi da je... da se kaže: "Uočena je pojava da je došlo
18 do znatnog porasta vršenja krivičnih dela, a posebno krivičnih dela ratnih
19 zločina." Sećate se tog dela naredbe? To je u prvom delu, prva rečenica.

20 O: Da.

21 P: Negde u sredini kaže naredba: "Posebnu pažnju posvetiti otkrivanju
22 izvršilaca krivičnih dela ratnih zločina, dokumentovanju zločinačkih aktivnosti
23 i pojedinaca, i grupa, i njihovom hapšenju i privođenju nadležnim organima."
24
25
26
27
28
29
30

1 Jeste li videli to?

2 O: Da, jesam.

3 P: Ovo sve, znači, pomoćnik ministra unutrašnjih poslova Republike
4 Srpske gospodin Dobro Planojević - on je pomoćnik za poslove sprečavanja i
5 otkrivanja kriminaliteta - šalje 8. juna 1992. godine. Da li ste poznavali
6 gospodina Dobru Planojevića?

7 O: Jesam.

8 P: Dobro. Da li se Stanica javne bezbjednosti Banja Luka, u skladu sa
9 nalogom načelnika Centra, pridržavala uputstva iz navedene depeše?

10 O: Da.

11 P: Hvala Vam. Gospodine, još jedno na istu temu... jedan dokument. To je
12 Vaš tabulator 129, 1D63.

13 Ovo je depeša, instrukcija i uputstvo od 19. jula 1992. godine,
14 dostavljeno svim centrima službi bezbednosti i u stavu 2 - ministar Mićo
15 Stanišić je potpisao ovaj dokument - i u stavu 2 kaže: "Upitnik bi se popunjavao
16 u centrima službi bezbednosti za sva lica, bez obzira ko su i koje su
17 nacionalnosti: Muslimani, Hrvati, Srbi ili drugi, protiv kojih se podnose
18 krivične prijave zbog osnovane sumnje da su počinili navedena krivična dela," a
19 odnosi se na krivična dela ratnih zločina. Je l' se sećate ove instrukcije?

20 O: Ne sjećam se ove depeše. Ona nije naslovljena na stanice javne
21 bezbjednosti.

22 P: Ali siguran sam da ste od stra... od stanice... od Centra službi
23 bezbednosti obavješteni o uputstvu i... i... i upitniku za... u pogledu ratnih
24 zločina.

25 O: Mislim da jesmo.

26 P: Hvala Vam. Još samo par dokumenata, gospodine Tutuš. Znam da sam Vas

27

28

29

30

1 umorio, ali, nažalost, moramo tako.

2 Dokument 119. To je 1D52. 119. Ovo je obavezna instrukcija o postupku
3 Ministarstva unutrašnjih poslova pri vršenju potražne delatnosti, iz oktobra
4 1992. godine. Piše "Bijeljina". Tada je bilo... bilo sedište Ministarstva u... u
5 Bijeljini. Sećate se toga?

6 O: Znam da je Ministarstvu bilo sjedište u Bijeljini.

7 P: Da li Vam je poznata ova obavezna instrukcija? Na strani 9 srpskog
8 teksta je potpis ministra unutrašnjih poslova Miće Stanišića.

9 O: Da, prepoznajem potpis i pretpostavljam da je stiglo, ali ja se ne
10 mogu baš sada sjetiti toga.

11 P: Imam samo jedno pitanje u vezi ov...ove obavezne instrukcije. Ona je
12 već dokaz u ovom... u ovom... u postupku.

13 Na strani 2, pod tačkom 1, kaže se da je "potražna delatnost u smislu
14 ove instrukcije sistem operativno-taktičkih i tehničkih mera koje preduzimaju
15 organi unutrašnjih poslova u cilju pronalaženja određenih lica, predmeta koji
16 stoje u vezi sa krivičnim delom i lešem." Je l' se Vi slažete sa ovom... sa ovom
17 definicijom potražne delatnosti?

18 O: Slažem se.

19 P: Činjenica je, zar ne, da je ova obavezna instrukcija upućena svim...
20 upućena svim stanicama javne bezbednosti, odnosno i svim subjektima Ministarstva
21 unutrašnjih poslova Republike Srpske upravo u cilju pronalaženja izvršilaca
22 krivičnih dela, zar ne?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ona precizira postupanje... postupanje u ovoj oblasti potražne
2 djelatnosti i nema razloga da je nismo dobili.

3 P: Dobro. Hvala Vam. Pokazaću Vam još jednu instrukciju. To je tabulator
4 136. Radi se o 1D51. Ovo Vam pokazujem samo iz razloga što ste komentarisali sa
5 mojom koleginicom u jednom momentu pitanje izveštavanja. Znači, tabulator 136,
6 1D51.

7 O: Kod mene postoji 135.

8 P: Trebalo bi da je poslednji u tabulatoru... poslednji dokument sa
9 žutom bojom.

10 O: Sa žutom, da.

11 P: Hvala. Naknadno je dodat kao rezultat direktnog ispitivanja.

12 O: Da, da.

13 P: Sećate se da ste komentarisali sa gospođom Korner u vezi
14 izveštavanja, pa ste rekli da je to... da je to Vaše izveštavanje, na jedno
15 pitanje koje Vam je postavila - sad ja već ne mogu da dam tačnu referencu, ali
16 pretpostavljam da ćete se setiti - da Vam... da ste rekli da je... da ste Vi
17 izveštavali u skladu sa instrukcijom koja je važila u... u MUP-u Socijalističke
18 Republike Bosne i Hercegovine od kada... od kada Vi radite i da ste u skladu sa
19 tom instrukcijom dostavljali izveštaje. Sećate se da ste to -

20 O: Sjećam, sjećam.

21 P: E, da li vidite ovde da je ova instrukcija ista takva - znači, o
22 hitnom, tekućem, povremenom i statističkom izveštavanju organima unutrašnjeg
23 poslova /sic/ - izdata od strane Ministarstva unutrašnjih poslova Republike
24 Srpske, opet u Bijeljini u oktobru 1992. godine.

25 O: Da, sjećam se.

26 P: Jeste li primili ovu instrukciju i da li ste postupali po njoj?

27

28

29

30

1 O: Vjerovatno smo primili i postupali.

2 P: Hvala Vam. Poslednji... poslednja instrukcija koju želim da Vam
3 pokažem je tabulator 132, 1D54 dokument. 132. Ovo je instrukcija ministra
4 unutrašnjih poslova u pogledu disciplinske odgovornosti od 19. septembra 1992.
5 godine i u... u... u paragrafu 2, odnosno u... u... na prvoj strani kaže se da
6 je "ovim pravilnikom o disciplinskoj odgovornosti radnika u vreme neposredne
7 ratne opasnosti i ratnog stanja predviđen skraćeni postupak utvrđivanja
8 disciplinske odgovornosti radnika MUP-a." Je l' se sećate toga?

9 O: Sjećam.

10 P: Na poslednjoj strani, a to je strana 5... na poslednjoj strani... to
11 je strana 5 srpskog teksta, član 17. - to bi trebalo da je preposlednja i
12 poslednja strana engleskog teksta - navodi se u članu 17 da se rokovi
13 zastarelosti produžavaju, zar ne?

14 O: Tu su precizno utvrđeni rokovi.

15 P: Vama je svakako bila poznata ova instrukcija i pravilnik o
16 disciplinskoj odgovornosti radnika Ministarstva unutrašnjih poslova u uslovima
17 ratnog režima, zar ne?

18 O: Da.

19 P: Hvala Vam. Da bismo to ilustrovali na jednom praktičnom primeru, ja
20 ću Vas podsetiti... Čini mi se da ste u Vašem intervjuu rekli da ste tokom 1992.
21 godine, i to mislim stranica 80 intervjuja, da ste tokom 1992. godine podneli
22 jednu ili dve, čini mi se, disciplinske... disciplin... inicirali disciplinski
23 postupak protiv nekih od radnika. U jednom slučaju, čini mi se, se radilo o
24
25
26
27
28
29
30

1 oduzimanju neke kafe, a u drugom slučaju se radilo o izvesnom Gagula Ivici. Se
2 sećate toga?

3 O: Sjećam se toga, ali ne vidim da je to bilo samo dva puta.

4 P: Pa, koliko je...

5 O: Dosta.

6 P: ... po Vašem sećanju? Koliko puta ste Vi inicirali disciplinski
7 postupak tokom 1992. godine?

8 O: Pa, ja se ne mogu sada sjetiti, ali sam siguran da je to bilo više
9 puta. Ne samo... to sam kao primjer naveo, tu kafu, a za Gagulu ne znam da sam
10 pominjao u tom mom intervjuu. Mislim da sam samo spomenuo ovo za kavu... kafu.

11 P: Hvala Vam na ovom razjašnjenju. Ja sam upravo hteo da Vam pokažem
12 ovaj dokument oko Gagule da bi smo i objasnili Sudskom veću kako funkcioniše
13 ovaj... postupak... procedura disciplinske odgovornosti.

14 Molim da se... da otvorite 121. To je P1039. Znači, tabulator 121.

15 Vidite, ovo je dopis disciplinske komisije Banja Luke. Potpisao sekretar
16 disciplinske komisije Aleksandar Jovčić. Je l' Vam to poznato... poznat gospodin
17 Jovčić?

18 O: Jeste, ali nije Jovčić nego Jovičić. Nedostaje "i".

19 P: Hvala Vam. Ovde... ovo je dokument od 20. avgusta 1992. godine.
20 Navodi se da je disciplinski tužilac Rodić Radomir iz Stanice javne bezbednosti
21 Banja Luka. Je l' Vam poznat Rodić Radomir i da li je, zaista, bio u Stanici
22 javne bezbednosti Banja Luka?

23 O: Jeste, jeste. Ali ja se izvinjavam, ako može... Možda ni... ja nisam
24 u pravu kod Jovičića. Nisam sad siguran - pa želim to korigovati - da li je
25 Jovčić ili Jovičić. Ja mislim da je Jovičić, ali ne bih tvrdio.

26 P: Zahvaljujem Vam se na trudu. Nije to toliko esencijalno u ovom. Pitao

27

28

29

30

1 sam u vezi Rodić Radomira - je l' se sećate?
2 O: Da, poznato mi je.
3 P: I kaže ovde: "Predmet: Gagula Ivica, disciplinska odgovornost". I
4 kažu: "U prilogu dostavljamo inicijativu Stanice javne bezbednosti Banja Luka za
5 pokretanje postupka utvrđivanje di..."
6 PREVODILAC: Malo sporije, zamolit ću gospodina advokata da čita.
7 P: "... disciplinske odgovornosti Gagula Ivice." Vidite to?
8 O: Vidim.
9 P: Sećate se ovog... ovog slučaja Gagula Ivice?
10 O: Sjećam se da je bio neki postupak, ali ne mogu - dok ne bi pročitao -
11 sjetit se detalja.
12 P: Kaže u ovom dokumentu Aleksandar Jovčić da je "potrebno da se
13 najkasnije u roku od tri dana od dana prijema ove inicijative, u svojstvu
14 disciplinskog tužioca," znači, on to piše Rodić Radomiru, "da se napiše rešenje
15 o privremenom udaljavanju ovog radnika sa posla i zahtev za pokretanje postupka
16 za utvrđivanje disciplinske odgovornosti, koju /?koji/ potpisuje načelnik CSB
17 Banja Luka." Vidite to?
18 O: Vidim.
19 P: Ovo privremeno udaljavanje je, ustvari, suspenzija, zar ne?
20 O: Tako je.
21 P: Hvala Vam. Sada, molim Vas, pogledajte 123 tabulator. To je 65ter,
22 1452. Tabulator 123, 65ter, 1452. Tabulator 123.
23 O: Da, da, da. Tu je. Čitam.
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Ja samo zbog potreba transkripta...

2 O: Da, da.

3 P: ... i drugih slušalaca... da bi imali tačan dokument. I ovo je
4 dokument od 24. ag...avgusta 1992. godine, pod naz... podnazivom "Zahtev za
5 pokretanje postupka za utvrđivanje disciplinske odgovornosti", i na strani 2
6 vidite da je potpisao Stojan Župljanin. Piše "načelnik Centra Stojan Župljanin"
7 i pečat. I ovaj zahtev se odnosi upravo na ranije imenovanog Gagula Ivicu, je l'
8 tako?

9 O: Tako je.

10 P: Ovde se ponovo u predlogu na... na prvoj strani dokumenta, gde kaže
11 "Predlažem...", kaže da se... "da gospodin Župljanin, načelnik Centra, predlaže
12 da se pred disciplinskom komisijom zakaže i održi glavni pretres, na koji da se
13 pozovu optuženi Gagula Ivica, disciplinski tužilac Rodić Radomir i svedoci."
14 Vidite i to?

15 O: Tako je.

16 P: Hvala Vam. Da li Vam je ovaj dokument poznat ili znate za njegov
17 sadržaj?

18 O: Znam za događaj.

19 P: Hvala Vam.

20 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih predložio da se ovaj dokument
21 uvede u dokaze.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava...

23 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] ... kao dokazni predmet 1D236.

24 G. ZEČEVIĆ:

25 P: Sada sledeći dokument je tabulator 124. To je 65ter, 1453, od 7.
26 oktobra 1992. godine. U zaglavlju stoji da se radi o Centru službi bezbednosti
27 Banja Luka, treće disciplinsko veće, i ovo je zapisnik o glavnom pretresu,
28
29
30

- 1 održanom 7. oktobra 1992. godine. Vidite to?
- 2 O: Da, vidim. Tako je.
- 3 P: Ovaj postupak se vodi, kao što se vodi iz preambule, protiv Gagula
4 Ivica zbog teže povrede radne dužnosti. Vidite i to?
- 5 O: Da, da.
- 6 P: I ovde se navodi koja su sve lica prisutna: predsednik veća, član,
7 jedan član, drugi član i disciplinski tužilac, kao i optuženi i svedoci, zar ne?
- 8 O: Tako je.
- 9 P: I na kraju, na strani 7 i 8 na srpskom tekstu... srpskom tekstu -
10 pretpostavljam da su pretposlednja i poslednja strana engleskog teksta takođe -
11 stoji odluka disciplinskog veća. Je l' vidite?
- 12 O: Da, vidim.
- 13 P: Kojim /?kojom/ je utvrđeno, znači, tokom postupka od strane
14 disciplinskog veća da je optuženi radnik Gagula Ivica zaista i odgovoran za tu
15 težu obre...povredu - da ne sada je ne navodimo. Je l' vidite to?
- 16 O: Da, da, vidim.
- 17 P: I njemu se izriče disciplinska mera - promena radnog mesta u trajanju
18 od šest meseci. Vidite i to? To je na /nerazgovetno/.
- 19 O: Da, vidim.
- 20 P: Ova promena radna...radnog mesta u trajanju od šest meseci odnosi se
21 sigurno na neko degradiranje, zar ne?
- 22 O: Tako je.
- 23 P: Što sa sobom nužno nosi i smanjenje plate, ličnog dohotka, zar ne?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da. I najverovatnije gubitak ovlaštenja za taj period.
2 P: Hvala Vam najlepša.
3 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih predložio da se i ovaj dokument
4 uvede u dokaze.
5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava kao...
6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] ... dokazni predmet 1D237, časni Sude.
7 G. ZEČEVIĆ: I molim Vas sada poslednji dokument iz ove... uopšte danas
8 koji želim da Vam pokažem. To je tabulator 125, dokument 65ter, 1454. Ovo je
9 sada pismeni otpравak one odluke koju smo u prethodnom dokumentu videli na
10 zapisniku. Sada se... 17. oktobra 1992. godine disciplinska komisija dostavlja
11 rešenje disciplinsko... optuženom Gagula Ivici iz... ponavlja... ovaj...
12 pu...ponavlja onu svoju odluku koju je donelo na pretresu 7. oktobra, zar ne?
13 O: Tako je.
14 P: I na strani 2 kaže... daje se obrazloženje da je disciplinsko veće
15 utvrdilo da je on zaista izvršio težu povredu radne obaveze, itd., i na bazi
16 čega je to utvrdilo, i onda kaže: "Uputstvo o pravnom sredstvu". Kaže: "Protiv
17 ovog rešenja može se izjaviti žalba ministru unutrašnjih poslova u roku od tri
18 dana od dana prijema rešenja." Vidite to?
19 O: Da.
20 P: I: "Blagovremeno izjavljena žalba odlaže izvršenje ovog rešenja."
21 Potpisano je od predsednika veća i pečat ima. Vidite to?
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da, vidim.

2 P: Pored ovoga piše da je dostavljeno ko... licima kojima je dostavljeno
3 ovo rešenje: imenovanom radniku - znači, licu koje je ovlašćeno da podnese
4 eventualno žalbu; ministru; Vama - načelniku Stanice javne bezbjednosti koji je
5 inicirao postupak; referentu za radne odnose; disciplinskoj komisiji;
6 disciplinskom tužiocu i arhivi, zar ne?

7 O: Tako je.

8 P: Dakle, na ovaj način ovim rešenjem je u skladu... Izvinjavam se, opet
9 brzam. Znači, na osnovu ovog dokumenta, ovog rešenja je, faktički, u skladu sa
10 zakonskim propisima okončan prvostepeni postupak, disciplinski, protiv radnika
11 Ministarstva unutrašnjih poslova, Vašeg radnika Stanice javne bezbjednosti Banja
12 Luka Gagula Ivice, zar ne?

13 O: Tako je.

14 P: I sada Gagula Ivica, na bazi ovog rešenja, ima...imao je rok od tri
15 dana da napiše žalbu, eventualno, ministru kao drugostepenom organu, zar ne?

16 O: Tako je.

17 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih ovaj dokument predložio da se
18 uvede u dokaze.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava kao...

20 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] ... dokazni predmet 1D203, časni Sude.

21 G. ZEČEVIĆ: Kada smo već kod...

22 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Nije ušlo točno u zapisnik.

23 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Za transkript kažem da se radi o
24 dokaznom predmetu 1D238. Hvala što ste primijetili.

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ:

2 P: Kada smo već kod ove disciplinske odgovornosti, čini mi se, u Vašem
3 intervjuu pričali ste o slučaju Pera Tanžanovića. Je l' se sećate toga?

4 O: Petar Tanazović.

5 P: Izvinjavam se. Petar Tanazović.

6 O: Tako je.

7 P: Petar Tanazović je bio komandir stanice milicije Mejdan.

8 O: Tako je.

9 P: I u jednom momentu, ako se dobro sećam, gospodin Ta...Tanazović je
10 izvršio jedno... odnosno jedno ili dva krivična dela. Izvršio je krivično delo
11 ubistva i, naknadno, tokom postupka koji se vodio protiv njega za ubistvo,
12 pronađeno je da je izvršio i krivično delo nekog silovanja... neko silovanje
13 neke gospođe hrvatske nacionalnosti, je li tako? Je l' se to... se toga sećate?

14 O: Sjećam se. Imali smo to saznanja. I vršena je operativna obrada, ali
15 nisam siguran da li je bilo dovoljno dokaza i da li smo ga prijavili po tom
16 osnovu zbog... da li je bilo dokaza dovoljno.

17 P: U svakom slučaju, gospodin Tanazović je izvršio krivično delo ubistva
18 tako što je na, čini mi se, na nekom kontrolnom punktu pucao na pripadnike,
19 mislim... mislim da su bili pripadnici Teritorijalne odbrane - nisam siguran -
20 policije, i to Srbina i Muslimana, a pritom je Srbin lišen života, zar ne? Je l'
21 tako nešto bilo?

22 O: Na jednom mješovitom policijskom punktu na kojem su bili pripadnici
23 različitih nacionalnosti on se doveo u pijano... alkoholizirano stanje i tačno
24
25
26
27
28
29
30

1 je da je ubio jednog pripadnika srpske nacionalnosti, po prezimenu - čini mi se
2 - Ković.

3 P: I protiv njega je zbog tog krivičnog dela, sasvim normalno, vođen
4 krivični postupak, zar ne?

5 O: On je iste noći lišen slobode. Ja sam došao te noći u Stanicu javne
6 bezbjednosti, vidio ga u kakvom stanju se nalazi. Nad njim smo odmah odre...
7 od...odredili pritvor u trajanju od tri dana i predali ga dalje u nadležnost
8 pravosudnim organima. I on je suđen za to djelo.

9 P: Istovremeno je protiv njega pokrenut i disciplinski postupak,
10 nezavisno od krivičnog postupka, zar ne?

11 O: P,a ja ne znam te detalje, ali, u svakom slučaju, mu je prestao radni
12 odnos.

13 P: Hvala Vam. Gospodine, samo još par pitanja.

14 Da li Vam je poznato lice po imenu Radulović Predrag?

15 O: Da.

16 P: Recite nam, Radulović Predl...Predrag je bio radnik Službe državne
17 bezbednosti, zar ne?

18 O: Radnik Službe državne bezbednosti, pa kasnije se ona zvala Služba
19 nacionalne bezbednosti.

20 P: Je l' on pripadao Centru službi bezbednosti Banja Luka ili...?

21 O: Prije oružanih sukoba u Bosni i Hercegovini pripadao je Resoru
22 državne bezbjednosti u okviru Republičkog sekretarijata za unutrašnje poslove, a
23 isto, prije oružanih sukoba, premješten je u Banja Luku i radio je u Službi
24 državne bezbednosti u Banja Luci.

25 P: Da li Vam je... da li ste Vi ikada od gospodina Radulovića tražili
26
27
28
29
30

1 neke podatke i informacije o bilo kojim događajima koji su njemu bili poznati
2 ili informacije mu bile dostupne na bazi njegovog rada?

3 O: Nisam tražio niti sam imao pravo to da tražim. Ako bih to tražio,
4 onda bi se to kosilo sa pravilima službe i ja bih činio povredu radne obaveze, i
5 ni u kom slučaju to nisam tražio niti sam smio to tražiti.

6 P: Kada ovo kažete, mene interesuje da li ste možda bili u takvim
7 odnosima, privatnim, da ste to mogli privatno da od njega tražite, i ako jeste,
8 da li ste to tražili privatno od njega?

9 O: Niti sam to tražio, niti bih sebi to dopustio.

10 P: Da li je Radulović Predrag ikada Vama sam davao određene podatke i
11 informacije i tražio od Vas da to... da te podatke i informacije prosledite
12 ministru Mići Stanišiću?

13 O: Ne. To bi bila moja zloupotreba.

14 P: Ovakva... ovakve... Kada Vas ovo pitam, ponovo Vas pitam da li je to
15 možda u nekom privatnom kontaktu Vam on davao neke podatke i informacije i
16 tražio da Vi o tome obavestite ministra Miću Stanišića ili bilo kog drugog
17 rukovodnog radniku u Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srpske?

18 O: Ja tražio sigurno nisam, a da smo se susreli u hodniku, ne bih to
19 isključio. Da je on nešto pričao, ja se toga ne sjećam, ali ja tražio nisam
20 sigurno.

21 P: Meni... moje pitanje je da li je on od Vas tražio da neke informacije
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 koje Vam prenosi prosledite ministru Stanišiću?

2 O: Ja sam na jedan način odgovorio na to. To od mene niko nije tražio
3 niti je mogao tražiti. Niti je to u mojoj nadležnosti, niti bih ja na to
4 pristao.

5 P: Najlepša Vam hvala. Nemam više pitanja. Izvinjavam se što sam Vas
6 malo namučio, ali, hvala Vam.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Nemam više pitanja za ovog svjedoka,
8 časni Sude.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Zečeviću.

10 /.../

11 Unakrsno ispituje g. Krgović:

12 P: Dobro veče, gospodine Tutuš.

13 O: Da, dobro veče.

14 P: Pošto smo već prešli onu granicu kada prestaje dan... Moje ime je
15 Dragan Krgović. U ime Odbrane Stojana Župljanina ja ću Vam postaviti pitanja
16 ovaj ostatak današnjeg suđenja. Ako... obzirom da je već prošlo dosta, da kažem,
17 vremena i dosta ste odgovarali, ukoliko ste umorni i ukoliko u bilo kom trenutku
18 osetite da Vam je naporno da odgovarate na moja pitanja i da čitate dokumenta,
19 molim Vas da mi to kažete, pa možemo i da, eventualno, nešto ranije danas za...
20 prestanemo sa Vašim ispitivanjem.

21 Ja sam takođe spremio za Vas jedan tabulator pa molim služitelja da
22 pogleda. To su dokumenta koja ću koristiti kod unakrsnog ispitivanja. Ona su tu
23 označena razdeljnicima tako da možete da ih lakše pratite i da čitate.

24 Gospodine Tutuš, Vi ste, odgovarajući na pitanje i tužioca, i mog kolege
25 Zečevića, govorili o događajima koji su prethodili ovim ratnim zbivanjima na
26 području Banja Luke i govorili o Vašem nezadovoljstvu - lično i Vas, i Vaših

27

28

29

30

1 kolega - stanjem u MUP-u Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, a posebno
2 stanjem koje je bilo na području Stanice javne bezbjednosti koje ste Vi
3 pokrivali. Se sećate da ste govorili?

4 O: Da.

5 P: I ja ću ukratko samarizovati /sic/ nekoliko tih tema koje su bile i
6 koje su uticale na Vaš rad i na nezadovoljstvo vaš il' vas, srpskih pripadnika
7 MUP-a.

8 Pre svega, u 1991. godini u rubnim područjima Banja Luke i, da kažem,
9 rubnim opštinama koje su pripadale Centru službi bezbednosti Banja Luka -
10 govorim o opštinama koje se graniče sa Hrvatskom - došlo je do pogoršanja
11 bezbednosne situacije, zar ne?

12 O: Molim Vas da precizirate. Gdje je došlo do pogoršanja?

13 P: Na teritoriji tih rubnih opština došlo je do pogoršanja bezbednosne
14 situacije usled izbijanja ratnog sukoba u Hrvatskoj. Mislím na Bosansku
15 Gradišku, Bosanski Novu... Novi i sva ta rubna područja na granici sa Hrvatskom.

16 O: Ja nisam ovlašten da dajem ocjenu bezbednosnog stanja na području
17 drugih stanica javne bezbjednosti, ali ako me pitate da li je bilo dole nekakvih
18 incidenata, bilo je.

19 P: A ova situacija, rat u Hrvatskoj i situacija u rubnim opštinama,
20 imala je i određenog uticaja na bezbednosnu situaciju u Banja Luci, zar ne?

21 O: Tako je.

22 P: I u tom smislu da je prvo jedan ogroman priliv izbeglica iz
23 Hrvatske... Govorilo se o cifri, nekoj, od 10.000 do 15.000 u tom trenutku, kraj

24

25

26

27

28

29

30

1 1991., početak 1992. godine, zar ne?

2 O: Jeste. I to je bitno uticalo na pogoršanje bezbednosnog stanja.

3 P: Samim tim došlo je i do pomeranja stanovništva iz tih opština,
4 rubnih, koje su takođe zbog straha za svoju sigurnost dolazile u Banja Luci...
5 dolazile u Banja Luku da bi... gde su se osećali sigurnije, zar ne?

6 O: Pa, moguće je da je tako bilo, ali ja nemam zvaničnih podataka o tom.

7 P: I takođe, obzirom na povećanje broja ljudi, naoružanih i
8 uniformisanih, koji su pripadali različitim formacijama, došlo je do
9 narušavanja... do narušavanja javnog reda i mira na području Banja Luke, zar ne?

10 O: Poveća... povećanjem... broja naoružanih građana...

11 P: /nečujno/ ljudi i izbijanju sukoba... naoružanih građana, došlo je
12 do... do... do pojačane... pojačanog narušavanja javnog reda i mira, koje se
13 ogledalo u... u... u... u pucjavama, incidentima koje su izazivala ta lica, zar
14 ne?

15 O: Da. I ne samo javnog reda i mira, nego i vršenja krivičnih djela.

16 P: Gospodine Tutuš, ja ću Vam sada pokazati jedan dokument koji govori o
17 ovome. To je dokument koji je kod Vas označen brojem 1. Znači, to je 2D020705.
18 Dokument je od 30.09.1991. godine. Broj 1.

19 O: Da, da.

20 P: I upućen je... to je jedan dokument Centra službi bezbednosti i
21 sadrže bitne one /nerazgovetno/ bezbednosne situacije na području centra.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Tako piše.
- 2 P: I upućen je Ministarstvu za unutrašnje poslove Socijalističke
3 Republike Bosne i Hercegovine, ministru i zameniku ministra?
- 4 O: Tako je.
- 5 P: Molim Vas, pogledajte zadnju stranu ovog dokumenta.
- 6 O: Da.
- 7 P: Je li' možete da vidite potpis i pečat i...
- 8 O: Da. Načelnik Centra Stojan Župljanin.
- 9 P: To je njegov potpis?
- 10 O: Da.
- 11 P: E, sad Vas molim da pogledate drugu stranu ovog dokumenta, zadnji
12 paragraf. I tu se kaže da je uporedo sa aktiviranjem oružanih napada sa
13 teritorija Hrvatske na područje navedenih drugih opština Centra, došlo i do
14 eskalacije diverzantsko-terorističkog delovanja koje uz druge brojne teš...teške
15 bezbednosne implikacije, prevashodno u funkciji izazivanja ratne klime i širih
16 oružanih međunarodnih sukoba. I tu se pominje da je od sredine avgusta na
17 području opštine Banja Luka i ovih drugih opština izvršeno 15 grubih
18 diverzantsko-terorističkih akata.
- 19 Moje pitanje, gospodine Tutuš, je kada je načelnik pravio ovakav
20 izveštaj, on normalno dobija informacije i od Vas u pogledu stanja bezbednosti
21 na području stanice na čijem ste Vi bili čelu...čelu, zar ne?
- 22 O: Sve što je tražio od nas mi smo odgovarali i udovoljavali.
- 23 P: I ovde, ako okrenete sledeću stranu, tu se govori da su podmetane i
24
25
26
27
28
29
30

1 bacane eksplozivne naprave, aktivirane bombe u ugostiteljskim objektima, kućama.
2 To je ono što se dešavalo u Banja Luci.

3 O: Gdje to čitate?

4 P: Na trećoj strani.

5 O: A na... Da, a koji pasus?

6 P: Prvi, na početku.

7 O: Da, da. Da, da. Vidim to.

8 P: I tu je otprilike navedeno ono stanje kako je i bilo na terenu, zar
9 ne?

10 O: Pa, ja vjerujem da jeste.

11 P: I sada, molim Vas, četvrtu stranu, gde je bio ovaj... zadnju stranu
12 ovog dokumenta, gde je bio potpis - jedna konstatacija načelnika, gde kaže da
13 sve učestalijim pucanjem iz vatrenog oružja u noćnim satima, od
14 neidentifikovanih pojedinaca i grupa, u nacionalno mješovitim sredinama dolazi
15 do veoma opasnih daljih zaostrašavanja međunacionalnih odnosa i direktnih
16 opasnosti za izbijanje oružanih sukoba. Je li se slažete sa tom konstatacijom,
17 da se... ovakve pojave dovode do ovakve situacije?

18 O: Bilo je takvih pojava.

19 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja ne znam... Ako nema prigovora... Ja mislim da
20 ovaj dokument nije uveden do sada u spis, pa molim da se uvede.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

22 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet 2D54, časni Sude.

23 G. KRGOVIĆ:

24 P: Vi ste, odgovarajući na pitanje mog kolege i mislim da ste u
25 intervjuu tu pomenuli, da ste bili jako nezadovoljni situacijom - bilo
26 materijalnom, bilo kadrovskom /nerazgovetno/ opremljenosti Stanice javne
27 bezbednosti na čijem ste Vi bili čelu, zar ne?

28 O: Da.

29

30

1 P: I posebno, ako se imaju u vidu sve ove okolnosti ko...koje ste... ste
2 pomenuli, to je znatno otežavalo rad i efikasnost Stanice javne bezbednosti
3 Banja Luka, zar ne?

4 O: Pa, materijalno-tehnička opremljenost sigurno da utiče na efikasnost
5 policijskih stanica.

6 P: I obzirom na povećan broj incidenata, Vama je sigurno trebalo i više
7 izvršioca, da kažem, milicionera, radnika, koji bi mogli da Vam /nerazgovetno/
8 nosite sa ovom situacijom, zar ne?

9 O: Da.

10 P: Ja Vas molim da pogledate sledeći dokument. To je broj 2. To je 2D38.

11 O: Da, vidim.

12 P: Sećate li se da ste govorili - sad ja ne mogu da se setim tačno u
13 onom intervjuu, svedočenju - da je... da ste... da je bilo obraćanja svim
14 relevantnim faktorima da se reši to pitanje i da se u...ukaže na ozbiljnost
15 situacije na području Banja Luke, imajući u vidu ove pojave, i da se... da su
16 slati dopisi na različite adrese. Pa Vas molim, pogledajte ovaj dokument.
17 Pogledajte zadnju stranu ovog dokumenta.

18 O: Da, sjećam se, sjećam se toga.

19 P: I ovde, molim Vas, pogledajte na... vratite se na prvu stranu. To je
20 drugi paragraf odozdo. Kaže se: "Našom depešom broj 112277 od 26.08.1991. godine
21 dostavio sam nadležnim republičkim organima primedbe na broj sistematizovanih
22 radnika milicije na području CSB Banja Luka..."

23 PREVODILAC: Gospodina Krgovića molimo da uspori kada čita.

24 G. KRGOVIĆ: "... gde je prema realnim pokazateljima Banja Luka drastično
25 oštećena u odnosu na Tuzlu, Zenicu, Doboju, posebno Sarajevo." Tako da je to Vaš
26 utisak bio isti takav - da st... da je Banja Luka u odnosu na ove centre
27 zapostavljena?

28

29

30

1 O: Pa, ja nisam ove podatke imao, ali, evo, sad kad čitam, podsjećam se
2 i vjerujem da je tako bilo.

3 P: I pogledajte drugu stranu, gde s... gde načelnik ovog dokumenta /sic/
4 traži, pošto /nerazgovetno/ da se prima određeni broj radnika, i gde Vama treba
5 da pripadne 11 milicionera - treba da budu zaposleni kod Vas. To je na drugoj
6 strani, ova lista.

7 O: Da, da, vidim ja to. Vidim ja to. Da, tačno je.

8 P: Je li se sećate da je bio taj problem sa zapošljavanjem i da su
9 odobrenja za zapošljavanje kasnila i povećanje sistematizacije, da je to bio
10 problem?

11 O: Ja se sjećam da smo mi upućivali depeše i Centru, i Ministarstvu, i
12 žalili se na broj sistematizovanih radnika. Tražili smo povećanje.

13 P: I to je, uz sve ove razloge o kojima ste govorili, izazivalo, da
14 kažem, nepoverenje kod Vas i Vaših pripadnika u...

15 GĐA KORNER: /nedostaje simultani prevod/

16 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] To je sada u spisu.

17 PREVODILAC: Gospođa Korner nije uključila mikrofona.

18 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Da, to je pravi dokument.

19 P: [na B/H/S-u] Izvinjavam se, gospodine Tutuš, ali engleski prevod ovog
20 dokumenta se ne slaže sa ovom verzijom, tako da mi znamo i gledamo, a sad se
21 pojavila i prava verzija.

22 I to je ono kada ste govorili o svom nezadovoljstvu na onom sastanku.
23 Ustvari, to je samo jedna, da kažem, jeda...jedan od il...ilustracija s kakvim
24 ste se Vi problemima suočavali, a za koje ste... po Vama, Ministarstvo
25 unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine nije imalo razumevanja, zar ne?

26 O: Da.

27 P: Gospodine Tutuš, ja Vas molim da pok...pogledate sledeći dokument. To

28

29

30

1 je dokument koji je označen brojem 3, a to je 2D040140.

2 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodin Krgoviću, ako se ne varam,
3 ovaj dokument, odnosno prethodni, je označen za identifikaciju. Da li želite da
4 na tome i ostane?

5 G. KRGOVIĆ: Časni sude, ja mislim da je on uveden preko svedoka koji je
6 svedočio, koji je identifikovao ovaj dokument - da ne pominjem sad - na
7 zatvorenoj smo... na otvorenoj smo sednici... MFI je uklonjen.

8 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

9 G. KRGOVIĆ:

10 P: I samo taj prvi... interesuje me samo ta prva strana koju ste
11 pogledali. I kao rezultat tih -

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, gospođa tajnica
13 mi kaže da je još uvijek označen za identifikaciju.

14 G. KRGOVIĆ: Prema mojim -

15 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Možda je negdje zbrka, ali po meni je
16 još uvijek to bilo označeno za identifikaciju i tajnica je to upravo potvrdila.
17 Samo da Vam budem od koristi.

18 G. KRGOVIĆ: Što onda...Pošto je svedok prepoznao i dokument i prepoznao
19 je i sadržaj iz ovog dokumenta, onda ja predlažem, ako nema prigovora, da se
20 sada to uradimo i da rešimo taj... tu zbrku.

21 /nedostaje simultani prevod/

22 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu, nemamo prigovora.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, sada će dobiti broj dokaznog
24 predmeta.

25 G. KRGOVIĆ:

26 P: Izvinjavam se, gospodine Tutuš, pošto je ovo bila neka
27 administrativna, da kažem, zavrzlama.

28 P: Kao rezultat tih dešavanja na području i pogoršanja bezbednosne
29
30

1 situacije, došlo je u jednom trenutku do posete saveznog ministra Gračanina
2 Banja Luci, 1991. godine. Da li se sećate toga?

3 O: Sjećam se i bio sam prisutan tome.

4 P: Znači, kada ovde se pominju radna poseta Centru i lica koja su
5 prisustvovala tom sastanku, i Vi ste bili prisutni?

6 O: Bio sam prisutan.

7 P: I to je bila, da kažem, javna, najavljena poseta. Nije bilo nikakve
8 tajnosti u tome. Tu je bio prisutan i ministar Delimustafić. Za... vidi se iz
9 ovog dopisa, zar ne?

10 O: Nikakva tajna sjednica nije bila.

11 P: Ovo Vas pitam jer postoje neka svedočenja da je to maltene bila tajna
12 poseta i da... da je organizovana u režiji načelnika Stojana Župljanina, ali to
13 nije tačno, zar ne?

14 O: Pa, ja smatram da nije bila tajna sjednica. Ja mislim da je i štampa
15 propratila to. Ne mogu se sjetiti, ali... ali što bi bila tajna? Nije... ja
16 ne... nisam taj osjećaj imao.

17 P: Ovo je faktički izvod iz jednog Tanjugovog biltena koji govori o...
18 Ako pogledate gore, to je Tanjug... Tanjugov bilten, jedna kratka, da kažem,
19 agencijska vest.

20 G. KRGOVIĆ: Ja sam pokrenuo ovo pitanje novinskih članaka. Ne tražim da
21 se uvrste u spis.

22 P: Gospodine Tutuš, sad, ovo je bilo... čisto sam hteo da proverim neke
23 stvari s Vama 1991. i početak 1992., pa ću se sada vratiti na dešavanja koja su
24 počela... koja su interesantna za ovo Veće, znači, za 1992. godinu.

25 Ali pre toga sam hteo da Vas pitam jedno generalno pitanje oko
26
27
28
29
30

1 nadležnosti - koj...ko...koje ste Vi dotakli u jednom delu svog ispitivanja u
2 *chiefu* i u intervjuu - oko nadležnosti stanica javne bezbednosti i Centra službi
3 bezbednosti.

4 Složićete se sa mnom da je prema predratnom ustrojstvu stanica javne
5 bezbednosti, njen delokrug rada i, da kažem, delokrug poslova i zadataka koje je
6 imala, odgovarale nadležnosti opštinskog, odnosno osnovnog suda, zar ne?

7 O: Da.

8 P: I ona je postupala i delovala u postupcima... kada govorimo o
9 krivičnim postupcima za... za... za čije procesuiranje je bio nadležan osnovni
10 sud, zar ne?

11 O: Tako je.

12 P: A Centar službi bezbednosti, sa druge strane, je bio taj koji je
13 procesuirao, koji je radio poslove iz nadležnosti višeg, odnosno okružnog suda,
14 zar ne?

15 O: Centar službi bezbednosti je bio nadležan za neposredno postupanje
16 na rasvjetljavanju krivičnih djela koja su bila u nadležnosti viših sudova i za
17 krivična djela koja su taksativno nabrojana u uputstvu republičkog sekretara za
18 unutrašnje poslove.

19 P: To mislite na one zadatke kontra-diverzione zaštite?

20 O: Pa, bilo je tu taksativno nabrojana djela: otmica vazduhoplova i
21 narkomanija - čini mi se - ugrožavanje sigurnosti, gdje je veća materijalna
22 šteta i tako...

23 P: I sa tako uređenim... uređenom sistematizacijom u skladu sa
24 pravilnikom ste i ušli u, da kažem, u rat 1992. godine, zar ne?

25 O: Tako je.

26 P: I pre izbijanja ratnih sukoba na području banjalučke regije, Centar
27 je, kol'ko sam ja informisan - ako sam to dobro ču...čuo - po...pokrivao,
28 odnosno pod svojom, da kažem, nadležnošću imao 11 stanica javne bezbednosti,
29 zar ne?

30

1 O: Pa, evo, ja ne mogu tačno da se sjetim je l' to 11, al' imao je...
2 imao je pod svojom kontrolom te stanice javne bezbjednosti koje su bile
3 pravilnikom utvrđene.

4 P: A nakon izbijanja sukoba i sa pristupanjem određenih opština
5 regiji... Autonomnoj regiji Krajina, taj broj se povećao na nekih 26, zar ne?

6 O: Tako je.

7 P: Što je maltene dva i po puta vi...više od prethodnog, da kažem,
8 prethodnog stanja koje je bilo pre izbijanja sukoba?

9 O: Pa, dobro, sad, omjere ja nisam računao to, al' značajno više.

10 P: I Vi ste govorili u svom direktnom ispitivanju o ovim nadležnostima,
11 pa Vam je tužilac pokazao jedan dokument, pa ću Vam ga sada ja pokazati. To je
12 kod Vas broj 4 -

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, ako prelazite na
14 neku drugu temu, blizu smo sedam sati, dakle, mogli bismo prekinuti i sada,
15 dakako, ako prelazite na nešto drugo.

16 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Da.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mogu li samo spomenuti ovo pitanje
18 presretnutih razgovora?

19 Časni Sud je usmenom odlukom usvojio te razgovore i rekli ste da ćete
20 obrazloženja dati kasnije. Ja shvaćam to na način da ćete usvojiti u spis sve
21 presretnute razgovore koje smo tražili da se uvedu preko svjedoka, je li tako?
22 Jer u ovom trenutku imamo malu debatu sa Tajništvom u vezi s time da li su
23 presretnuti razgovori ušli u spis ili nisu.

24 [Pretresno veće i sudski savetnik većaju]

25 G. KRGOVIĆ: Možemo li u međuvremenu da oslobodimo svedoka, ako...
26
27
28
29
30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] 4. marta 2010. sudac Hall je rekao: "Iz
2 obrazloženja koje će uslijediti Sudsko vijeće prihvaća zahtjev."

3 [Sudije većaju]

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, ovo je naš stav: nisu
5 svi presretnuti razgovori usvojeni u spis. I u ponedjeljak, svakako prije nego
6 što dođe svjedočiti svjedok Mandić, reći ćemo Vam koje smo razgovore usvojili u
7 spis, a koje nismo.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ispričavam se, ali to doista
9 nije ono što smo mi shvatili da je časni Sud učinio. Mi bismo bili tražili
10 rješenje ovih stvari na drugi način da smo to tako shvatili.

11 Vi ste rekli: "U smislu prijedloga koje je Tužilaštvo podnijelo Sudskom
12 vijeću za paket dokumenata koji se nudi na usvajanje u spis preko svjedoka čiji
13 je iskaz završen jučer, Sudsko vijeće, iz razloga koji će uslijediti, odobrava
14 ovaj zahtjev."

15 Da li nam sada, ustvari, želite reći da ne uvrštavate u spis sve
16 presretnute razgovore?

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospođo Korner, postoji određeni
18 problem s nekim od... otkrili smo da ima problema sa nekolicinom transkripata
19 zbog kojih je postalo upitno da li ih možemo uvrstiti u spis ili ne. Stoga, za
20 potrebe iskaza gospodina Mandića, koji će početi sa svjedočenjem u srijedu
21 idućeg tjedna, morat ćete se oslanjati na brojeve po pravilu 65ter.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Nastavak zakazan za ponedjeljak,
22.03.2010. u 09.00h.

petak, 19.03.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.